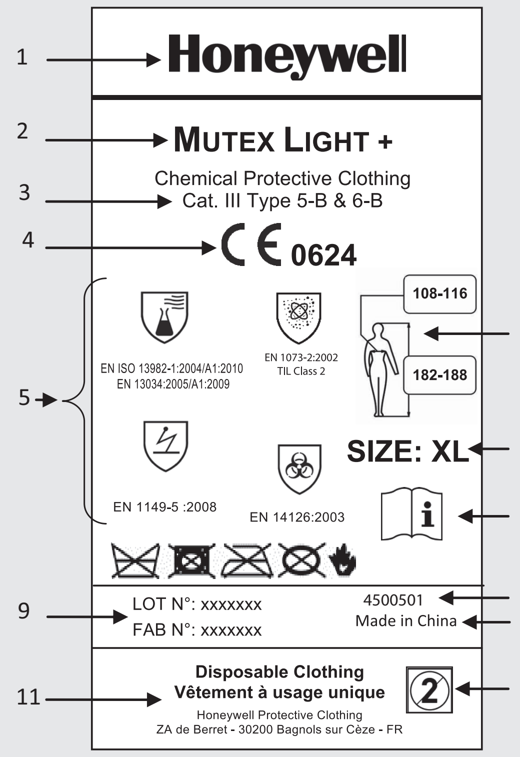
Honeywell

MUTEX LIGHT +
USER GUIDE

REF. 4500501



SIZE	CHEST (A)	HEIGHT (B)
S	84 – 92	164 – 170
M	92 – 100	170 – 176
L	100 – 108	176 – 182
XL	108 – 116	182 – 188
XXL	116-124	188 – 194
XXXL	124-132	194 – 200

CE type approval issued by	Production monitoring by
CENTRO TESSILE COTONIERO e ABBIGLIAMENTO S.p.A. P.zza Sant'Anna, 2 21052 BUSTO ARSIZIO (VA) ITALY European Identification Number: 0624	**CENTRO TESSILE COTONIERO e ABBIGLIAMENTO S.p.A.** P.zza Sant'Anna, 2 21052 BUSTO ARSIZIO (VA) ITALY European Identification Number: 0624

PERFORMANCES

1. RAW MATERIAL PERFORMANCES	NORMS	CLASS	
2. RESISTANCE TO ABRASION (VISUAL END-POINT METHOD)	EN 530 : 1994 METHOD 2	CLASS 2/6	
3. RESISTANCE TO PUNCTURE	EN 863 : 1995	CLASS 1/6	
4. RESISTANCE TO FLEX CRACKING (VISUAL END-POINT METHOD)	ISO 7854B : 1984	CLASS 6/6	
5. TRAPEZOIDAL TEAR	ISO 9073-4 : 1997	CLASS 2/6	
6. TENSILE STRENGTH RESISTANCE	EN ISO 13934-1	CLASS 1/6	
7. ELECTROSTATIC RESISTANCE (23°C/25% HR)	EN1149-5 : 2008	INSIDE SURFACE RX ≤ $2.5X10^9$ (IN AREA WITH RELATIVE HUMIDITY >25%)	
8. RESISTANCE TO PENETRATION AND THE REPULSION OF LIQUIDS	EN ISO 6530 : 2005	P	R
9. SULPHURIC ACID (H2SO4) 30%		CLASS 3/3	CLASS 3/3
10. SODIUM HYDROXIDE (NAOH) 10%		CLASS 3/3	CLASS 3/3
11. O-XYLENE		CLASS 3/3	CLASS 2/3
12. BUTAN-1-OL		CLASS 3/3	CLASS 2/3
13. SEAMS RESISTANCE	EN ISO 13935-2 : 1999	CLASS 3/6	
14. SUIT PERFORMANCES	NORMS	CLASS	
15. TYPE 5 – LIMITED LIFE, FULL BODY CHEMICAL PROTECTIVE CLOTHING AGAINST SOLID PARTICLES	EN ISO 13982-1+A1:2010	PASS LJMN, 82/90 ≤ 30 % LS, 8/10 ≤ 15 %	
16.TYPE 6 – LIMITED LIFE FULL BODY CHEMICAL PROTECTIVE CLOTHING AGAINST LIQUIDS	EN 13034+ A1:2009	PASS	
17.INWARD LEAKAGE – NON VENTILATED PROTECTIVE CLOTHING AGAINST PARTICULATE RADIOACTIVE CONTAMINATION	EN 1073-2 : 2002	CLASS 2	
18.TYPE 5-B, 6-B – PROTECTIVE CLOTHING AGAINST INFECTIVE AGENTS:	EN 14126 :2003	CONFORM	
(1) - TO THE PENETRATION OF BLOOD AND BODY FLUIDS (SYNTHETIC BLOOD)	(1) - ISO 16603:2004	(1) - CONFORM	
(2) -TO THE PENETRATION OF PATHOGENS CARRIED IN BLOOD (BACTERIOPHAGE PHIX174, ATCC 13706B1)	(2) - ISO 16604:2004	(2) - CLASS 6	
(3) - TO THE PENETRATION OF INFECTIOUS AGENTS BY MECHANICAL CONTACT WITH CONTAMINATED LIQUIDS (STAPHYLOCOCCUS AUREUS, ATCC 29213)	(3) - EN 14126:2003 ANNEX A	(3) - CLASS 6	
(4) - TO THE PENETRATION OF CONTAMINATED LIQUID AEROSOLS (STAPHYLOCOCCUS AUREUS, ATCC 6538)	(4) - ISO 22611:2003	(4) - CLASS 3	
(5) - TO THE PENETRATION OF CONTAMINATED SOLID PARTICLES (BACILLUS SUBTILIS, ATCC 9372	(5) - ISO 22612:2005	(5) - CLASS 3	

EN -1: Name of the firm - 2: Identification of the product - 3: Cat. III: indicates that the PPE is classified as category III under the 89/686/EEC Directive. Type 5: indicates the type of chemical protection: solid particulates tight connection. Type 6: indicates the type of chemical protection: limited protection against splashes - 4: EC marking. The garment complies with all standards relating to 11A type manufacture follow-up. “0624” is the identification number of the notified body responsible for production control - 5: Pictograms defined by the European standard for chemical protection clothing: Chemical protective clothing for use against solid particulates (EN ISO 13982-1+A1 : 2010 - Type 5). Chemical protective clothing offering limited protective performance against liquid chemicals (EN 13034+A1: 2009 - Type 6). Chemical protective clothing against infective agents (NF EN 14126). Non-ventilated protective clothing against particulate radioactive contamination (EN1073-2: 2002 Class 1). ⚠ Compliance with EN1073-2 except about the puncture requirements (Class1 instead of class 2). Electrostatic risks - EN 1149-5 :2008 - 6: The pictogram indicates measures related to the size of the suit. - 7: The “open book” pictogram encourages reading of the instructions manual - 8: Garment size - 9: LOT N°: indicates the batch number. FAB N°: MM/AA indicates the date of manufacturing Month/Year - 10: Single use clothing - 11: Address of the firm - 12: Manufacturing country

FR -1 : Nom du fabricant - 2 : Identification du modèle - 3 : Cat. III : Indique que cet EPI est classé dans la catégorie III définie par la directive CEE/89/686. Type 5 : indique le type de protection chimique : étanche aux particules solides. Type 6 : indique le type de protection chimique : protection limitée contre les éclaboussures - 4 : Marquage CE. Le vêtement satisfait aux normes relatives aux suivis de fabrication de type 11A. « 0624 » est le numéro d’identification de l’organisme en charge du contrôle de la production - 5 : Pictogrammes définis par la norme européenne pour les vêtements de protection chimique : Vêtement de protection chimique étanche aux particules solides (EN ISO 13982-1+A1 : 2010 – Type 5). Vêtement de protection chimique offrant une protection limitée contre les produits chimiques liquides
(EN 13034+A1 : 2009 – Type 6). Vêtement de protection chimique utilisé contre les agents infectieux (NF EN 14126). Vêtement de protection contre la contamination par particules radioactives non ventilé (EN1073-2: 2002 Classe 1). ⚠ Conformité avec la norme EN1073-2 sauf pour ce qui est des exigences concernant la perforation (Classe 1 au lieu de classe 2). Risques électrostatiques - EN 1149-5 :2008 - 6 : Indique la grandeur des différentes tailles. - 7 : Le pictogramme « livre ouvert » incite à prendre connaissance de la notice d’utilisation - 8 : Taille du vêtement - 9 : LOT N° : indique le N° de lot. N° : MM/AA indique la date de fabrication mois/année - 10 : Usage unique - 11 : Adresse de l’entreprise - 12 : Pays de fabricatio

ES -1: Nombre de la empresa - 2: Identificación del modelo - 3: Cat. III: indica que el EPI está clasificado con la categoría III con respecto a la Directiva 89/686/EEC. Type 5: indica el tipo de protección química: empalmes bien ajustados para la protección contra partículas sólidas. Type 6: indica el tipo de protección química: protección limitada contra salpicaduras - 4: Marca CE. La prenda cumple con todas las normas relativas al seguimiento de fabricaciones del tipo 11b. “0334” es el número de identificación del organismo notificado responsable del control de producción - 5: Pictogramas definidos por el estándar europeo para las prendas de protección química: Prenda de protección química para utilizar contra partículas sólidas (EN ISO 13982-1+A1: 2010 - Tipo 5). Prenda de protección química que ofrece una protección limitada contra productos químicos líquidos (EN 13034+A1: 2009 - Tipo 6). Prenda de protección química frente a agentes infecciosos (NF EN 14126). Prenda de protección no ventilada contra la contaminación radioactiva de partículas (EN1073-2: 2002 Clase 1). ⚠ Conformidad con EN 1073-2 excepto sobre requisitos de (Clase 1 en lugar de clase 2). Riesgos electrostáticos - EN 1149-5 :2008 - 6 El pictograma indica las medidas relativas a la talla del traje. - 7: El pictograma de “libro abierto” sugiere que se lea el manual de instrucciones - 8: Talla de la prenda - 9: Nº de LOTE: indica el número de serie. FAB N°: MM/AA indica la fecha de fabricación (mes/año) - 10: Ropa desechable - 11: Dirección de la empresa - 12: País de fabricación

IT - 1: Nome della ditta - 2: Identificazione del modello - 3: Cat. III: indica che il PPE (Personal Protective Equipment, dispositivo di protezione personale) è classificato come categoria III in merito alla direttiva 89/686/EEC. Tipo 5: indica il tipo di protezione chimica: stretta connessione di particelle solide. Tipo 6: indica il tipo di protezione chimica: protezione limitata contro gli schizzi - 4: Marcatura CE. L’indumento rispetta tutti gli standard relativi al controllo di fabbricazione di tipo 11b. “0334” è il codice identificativo dell’organismo notificato responsabile del controllo della produzione - 5: Pittogrammi definiti dallo standard europeo per gli indumenti di protezione chimica: Indumenti di protezione chimica da utilizzare contro le particelle solide (EN ISO 13982-1+A1 : 2010 - Tipo 5). Indumenti di protezione chimica che offrono prestazioni limitate contro le sostanze chimiche liquide (EN 13034+A1: 2009 - Tipo 6). Indumento protettivo chimico per l’impiego contro agenti infettivi (NF EN14126). Indumenti di protezione non ventilati contro la contaminazione radioattiva sotto forma di particelle (EN1073-2: 2002 Class 1). ⚠ Conformità con EN1073-2 ad eccezione dei requisiti di perforazione (Classe 1 invece di Classe 2). Rischi elettrostatici - EN 1149-5 :2008 - 6: Il pittogramma indica le misurazioni relative alla misura della tuta - 7: Il pittogramma “libro aperto” invita alla lettura del manuale di istruzioni - 8: Misura indumento - 9: LOTTO n.: indica il numero di lotto. FAB n.: MM/AA indica la data di fabbricazione Mese/Anno - 10: Indumento monouso - 11: Indirizzo dell’azienda - 12:Paese di produzione

DE - 1: Name der Firma - 2: Modellbezeichnung - 3: Kat. III: weist darauf hin, dass die persönliche Schutzausrüstung gemäß der Richtlinie 89/686/EWG in die Kategorie III eingestuft wird. Typ 5: weist auf den Typ des Chemikalienschutzes hin: enge Verbindung fester Partikel. Typ 6: weist auf den Typ des Chemikalienschutzes hin: begrenzter Schutz gegen Spritzer - 4: EC-Kennzeichnung. Die Bekleidung erfüllt alle Normen im Zusammenhang mit einer Nachverfolgung der Herstellung gemäß 11b. „0334„ ist die Identifizierungsnummer der notifzierten zuständigen Stelle für die Fertigungskontrolle - 5: Piktogramme gemäß der europäischen Norm für Chemikalienschutzkleidung: Chemikalienschutzkleidung zur Verwendung gegen feste Partikel (EN ISO 13982-1+A1: 2010 – Typ 5). Chemikalienschutzkleidung mit begrenztem Schutz gegen flüssige Chemikalien (EN 13034+A1: 2009 – Typ 6). Chemikalienschutzkleidung zum Schutz vor Infektionserregern (NF EN 14126). Unbelüftete Schutzkleidung gegen radioaktive Kontamination durch feste Partikel (EN1073-2: 2002 Klasse 1). ⚠ In Übereinstimmung mit der Norm EN 1073-2, ausgenommen der Anforderungen hinsichtlich Löcher (Klasse 1 statt Klasse 2). Elektrostatische Risiken - EN 1149-5 :2008 - 6: Das Piktogramm zeigt die Maße der Schutzbekleidung an - 7: Das „offene Buch“ - Piktogramm weist auf die Benutzungsanleitung hin, die gelesen werden sollte - 8: Größe der Schutzbekleidung - 9: Seriennr.: Chargenummer. Herstellungnr.: MM/JJ: Herstellungsmonat und -jahr - 10: Einweg-Bekleidung - 11: Anschrift der Firma - 12: Zulassung zum direkten Kontakt mit Lebensmitteln gemäß der EU-Richtlinie Nr. 10/2011 (*). (*) Kontakt mit Lebensmitteln, den die EG-Genehmigung nicht umfasst

NL -1: Naam van het bedrijf - 2: Identificatie van het model - 3: Cat. III: geeft aan dat het PBM is geclassificeerd als categorie III volgens de Richtlijn 89/686/EEG. Type 5: geeft het soort chemische bescherming aan: vaste deeltjes, dicht gebonden. Type 6: geeft het soort chemische bescherming aan: beperkte bescherming tegen spatten - 4: EC-markering. De kleding voldoet aan alle normen in verband met productieopvolging type 11b. “0334” is het identificatienummer van de bevoegde instantie verantwoordelijk voor productiecontrole - 5: Pictogrammen zoals vastgelegd in de Europese norm voor kleding die beschermt tegen chemicaliën: Beschermende kleding tegen chemicaliën voor gebruik tegen vaste deeltjes (EN ISO 13982-1+A1 : 2010 - Type 5). Beschermende kleding tegen chemicaliën, met beperkte prestaties tegen vloeibare chemicaliën (EN 13034+A1: 2009 - Type 6). Beschermende kleding tegen chemicaliën voor gebruik tegen besmettende stoffen (NF EN 14126). Ongeventileerde beschermende kleding tegen besmetting met radioactieve deeltjes (EN1073-2: 2002 Klasse 1) . ⚠ Conform EN1073-2 met uitzondering van de vereisten voor prikbestendigheid (klasse 1 in plaats van klasse 2). Elektrostatische risico´s - EN 1149-5 :2008 - 6: Dit pictogram wijst op maatregelen in verband met de maat van het pak - 7: Het ‘open boek’-pictogram wijst erop dat men de gebruiksaanwijzing moet lezen - 8: Kledingsmaat - 9: LOTnr.: geeft het batchnummer aan. FABnr.: MM/AA wijst op de maand/het jaar van productie - 10: Kleding voor eenmalig gebruik - 11: Adres van het bedrijf - 12: Land van fabricage

PT - 1: Nome da empresa - 2: Identificação do modelo - 3: Cat. III: indica que o EPI está classificado como a categoria III a respeito da Directiva 89/686/CEE. Tipo 5: indica o tipo de protecção química: articulações apertadas para protecção contra partículas sólidas. Tipo 6: indica o tipo de protecção química: protecção limitada contra salpicos - 4: Marcação CE. O macacão cumpre todas as normas relacionadas com o seguimento de fabrico de tipo 11A. “0624” é o número de identificação do organismo notificado responsável pelo controlo de produção - 5: Pictogramas definidos pela norma europeia relativamente a vestuário de protecção química: Vestuário de protecção química para utilização contra partículas sólidas (EN ISO 13982-1+A1 : 2010 - Type 5). Vestuário de protecção química que oferece uma protecção limitada contra produtos químicos líquidos (EN 13034+A1: 2009 - Tipo 6). Vestuário de protecção química contra agentes infecciosos (NF EN 14126). Vestuário de protecção não ventilada contra a contaminação radioactiva por partículas (EN1073-2: 2002 Class 1). ⚠ Conformidade com EN1073-2 excepto no que se refere aos requisitos de perfuração (Classe 1 em vez de classe 2). Riscos electrostáticos - EN 1149-5 :2008 - 6: O pictograma indica medidas relacionadas com o tamanho do macacão - 7: O pictograma de “livro aberto” incentiva a leitura do manual de instruções - 8: Tamanho do macacão - 9: LOTE N°: indica o número do lote. FAB N°:MM/AA indica o mês/ano da data de fabrico - 10: Vestuário de utilização única - 11: Endereço da empresa - 12: País de fabrico

SWE -1: Företagets namn - 2: Modell-ID - 3: Kat. III: indikerar att den personliga skyddsutrustningen är klassificerad som kategori III med avseende på EU-direktiv 89/686/EEG. Typ 5: indikerar typen av kemiskt skydd: täta fogar mot fasta partiklar. Typ 6: indikerar typen av kemiskt skydd: begränsat skydd mot stänk - 4: CE-märkning. Skyddskläderna uppfyller alla standarder beträffande typ 11b tillverkarens uppföljning. “ID-numret 0334 hänvisar till det anmälda organ som ansvarar för produktionskontroll - 5: Piktogram enligt europeisk standard för kemiska skyddskläder: Kemiska skyddskläder för användning mot fasta partiklar (EN ISO 13982-1+A1: 2010 – typ 5). Kemiska skyddskläder som ger begränsat skydd mot flytande kemikalier (EN 13034+A1: 2009 – typ 6). Kemiska skyddskläder mot smittsamma medel (NF EN 14126). Oventilerade skyddskläder mot partikulär radioaktiv förorening (EN 1073-2: 2002 – klass 1). ⚠ uppfyller kraven i EN 1073-2 med undantag för punkteringskrav (Klass 1 i stället för Klass 2). Elektrostatiska risker – EN 1149-5: 2008 - 6: Symbol som visar mått relaterade till klädselns storlek - 7: Symbolen föreställande en ”öppen bok” uppmanar till läsning av användarhandboken - 8: Storlek - 9: LOT N°: anger sändningsnummer. FAB N°: MM/AA anger tillverkningsmånad/-år - 10: Skyddskläder för engångsbruk - 11: Företagets adress - 12: Tillverkningsland

FI -1: Yrityksen nimi - 2: Mallin tunnistus - 3: Cat. III: ilmaisee, että henkilönsuojain on luokiteltu kuuluvaksi luokkaan III direktiivin 89/686/ETY mukaisesti. TYYPPI 5: ilmaisee kemikaalisuojauksen tyypin: suojaa kiinteitä hiukkasia vastaan tiiviissä liitoksessa. TYYPPI 6: ilmaisee kemikaalisuojauksen tyypin: suojaa rajoitetusti roiskeita vastaan - 4: EC-merkintä. Vaate noudattaa kaikkia 11b tyypin valmistajan seurantaan liittyviä standardeja. “0334” on tuotevalvonnasta vastaavan ilmoitetun laitoksen tunnusnumero - 5: Eurooppalaisen kemikaalinsuojavaatteita koskevan standardin mukaiset piirrosmerkit: Kemikaalinsuojavaatetus kiinteitä hiukkasia vastaan (EN ISO 13982-1+A1 : 2010 - tyyppi 5). Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan. Vaatimukset kemikaalinsuojavaatetukselle, joka suojaa rajoitetusti nestemäisiä kemikaaleja vastaan (EN 13034+A1: 2009 - tyyppi 6). Kemiallinen suojavaate taudinaiheuttajia vastaan (NF EN 14126). Ilman ilmanvaihtoa olevat suojavaatteet, jotka suojaavat partikkelimuodossa olevalta radioaktiiviselta kontaminaatiolta. ⚠ Täyttää EN1073-2:n vaatimukset puhkaisuvaatimuksia lukuun ottamatta. (luokka 1 luokan 2 sijasta). Sähköstaattiset ominaisuudet - EN 1149-5 :2008 - 6: Kuva esittää haalarin mittoihin liittyvät tiedot - 7: Kuva “avoin kirja” kehottaa lukemaan käyttöohjeen - 8: Vaatteen koko - 9: Eränro: ilmoittaa eränumeron. FAB N°: MM/AA ilmoittaa valmistuspäivän kuukausi/vuosi - 10: Kertakäyttövaate - 11: Yrityksen osoite - 12: Valmistusmaa

NO -1: Firmaets navn - 2: Identifikasjon av modellen - 3: Kat. III: viser at PVU er klassifisert som kategori III i henhold til direktiv 89/686/EØF. Type 5: viser type kjemisk vern: faste partikler tett sammenføyning. Type 6: viser type kjemisk vern: begrenset beskyttelse mot sprut - 4: EC-merking. Klesplagget samsvarer med alle standarder relatert til 11b type produksjonsoppfølging. “0334” er identifikasjonsnummeret for identifikasjonsnummer ansvarlig for produksjonskontroll - 5: Piktogrammer definert av den europeiske standarden for kjemiske verneklær: Kjemiske verneklær for bruk mot faste partikler (EN ISO 13982-1+A1: 2010 – Type 5). Verneklær mot kjemiske stoffer med begrenset beskyttelse mot flytende kjemikalier

EN - INSTRUCTIONS FOR USE

Failure to comply with these instructions may lead to malfunctioning of the product and be detrimental to the protection of the user, thus resulting in serious injuries or death for the user.

If the purchaser is not the user, the purchaser must imperatively pass on these instructions to the user.

If the product is resold outside the first country of destination, the party reselling the product has to ensure the user’s safety by i) checking that the product complies with the locally applicable legislation and ii) supplying instructions in the applicable language, compliance with the requirements of EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 and EN 1149-5 standards and the applicable legislation.

DESCRIPTION OF THE PRODUCT: This instructions manual is applicable to MUTEX LIGHT+, a single use protective clothing for protection against particles contamination, chemical splashes and infective agents . This product is manufactured by: Honeywell Protective Clothing SAS – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – France – (+33 (0)4.66.89.18.36)

HAZARDS: This coverall when equipped with additional adequate equipment (e.g. gloves, respiratory mask, antistatic shoes or boots– as listed below) gives the wearer protection as: Chemical protective clothing for use against solid particulates (EN ISO 13982-1+A1:2010 - Type 5) – Caution: only valid if tight junctions of the coverall with the other protective parts are ensured with tape (wrists, ankles, storm flap covered zip closure and hood). Chemical protective clothing offering limited protective performance against liquid chemicals (EN 13034+A1:2009 - Type 6) for said limits please refer to section 5-2 of the latter EN standard. Protective clothing for use against infective agents (NF EN14126). Electrostatic risks (EN 1149-5: 2008) – Caution: garment may not be suitable for all explosive atmospheres (example: oxygen enriched atmospheres). Please, check with your safety engineer. The coverall protects against radioactive contamination (see test results in the performance table below). The coverall is not gas-tight.

COMPATIBILITY WITH OTHER PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE): This coverall has to be worn with adequate antistatic security shoes or boots, gloves and respiratory mask respectively compliant with EN standard EN1149-5.The User Manuals of such compatible PPE have to be respected in any case.

WARNING: The choice and use of personal protective equipment must comply with the European Directive No. 89/656/CEE of 30/11/1989. The employer must have previously analysed and evaluated the risks resulting from the working environment and those generated by the use of the personal protective equipment selected. Real test conditions that do not expose any person physically are recommended before use of the products in order to ensure reliability of the protection. In case of doubt, please ask Honeywell Protective Clothing. The user must wear adequate additional equipment (e.g. gloves, respiratory mask, antistatic shoes, or boots – as listed) that are compatible with the desired performances. Such personal protective equipment must be suitable for the working environment of the user – please, refer to their user manual or the respective manufacturer’s recommendations. The intervention of the user must be made under proper supervision and all necessary means of rescue have to be available in case of accident. Please always refer to directives of the employer or the health and safety manager.

INNOCUITY: The fabric does not contain any substance at levels that are known or suspected to have harmful effects on the user’s hygiene or health under normal use. For comfort, this coverall should not be worn next to the skin but always on top of clothing. Composition of the fabric: polyethylene film laminated to spun bonded polypropylene.

FIT AND ADJUSTMENT: First, check that the coverall is exempt of tears, holes, scratches and the good performance of the seams of the complete coverall. Check that the zipper works properly and is fully tight. No imperfection of the coverall is acceptable: the quality of the coverall must be perfect. If case of doubt, don’t use it. Put on the coverall and adjust it, outside of the contaminated area. Safety boots/shoes: Put on the safety boots or the safety shoes. In case of safety boots, the coverall has to cover the boots. For the sealing, tape the boots and the coverall with at least 5 laps of adhesive tape 50mm width (e.g. Delta 300 tape) with an overlap of 50%. Gloves: Put on gloves that protect you against the risks encountered. The coverall must be worn over top of the gloves. For the sealing, tape the gloves and the coverall with at least 5 laps of adhesive tape 50mm width (e.g. Delta 300 tape) with an overlap of 50%. Mask: Put on the mask that protects you against the risks encountered. The coverall must be worn over top of the mask. Make sure that the mask doesn’t interfere with the total closure of the zipper. If it is the case, apply a small piece of adhesive on the slider in order to maintain it totally closed. Then, ensure that the joint between the mask and the coverall is tighted with adhesive tape 50mm width (e.g. Delta 300 tape). Protection is only afforded if all items are worn together.

REMOVAL: Exit the contaminated zone. Take off the coverall slowly by rolling it down with the inside showing, thus imprisoning any contamination. Avoid contact of the external side with face, hands, skin and feet.

Check before use: Do not use the coverall if it is defective. If the closing system is defective, seams are opened or there is any other defect like scratches, tears or holes, please contact HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING.

Use recommendations: Flammable material - Keep away from flames.Fabrics with low air permeability can cause heat stress. Frequent rest is advised. For use in electrostatic atmosphere: Fabrics are treated to meet the requirements of the EN 1149-5:2008 standard. However, EN 1149-5:2008 does not imply compliant garments are suitable for ALL explosive atmospheres. If in doubt a safety engineer should be consulted. Please note the following: 1. The garment should be worn with the hood up and the zip fully closed. Contact with the skin should be kept (e.g. at wrists or ankles or through other suitable anti-static clothing) for static dissipation to be effective; 2. The wearer should be properly earthed with a resistance between wearer and the earth of less than 10^8 ohms e.g. through the use of footwear with a resistance less than 10^8 ohms; 3. The garment should not be adjusted or removed in any potentially explosive atmosphere or in the presence of explosive or flammable substances; 4. Static dissipative properties may be affected by wear and tear and possible contamination. Suits should be replaced regularly where static dissipation is important; 5. Any non static dissipative clothing worn should be entirely covered by the coverall including during any movement. Note the above warnings are required for certification to EN 1149- 5:2008

STORAGE - SHELFLIFE: -10°C to + 40°C in its original packaging and carton. The product must be used before the expiry of a 3 year period starting from its manufacturing date as indicated on its label (as explained below). At that period, the product must imperatively be discarded as its properties are not guaranteed anymore.

EMERGENCY PROCESS: Exit the contaminated zone quickly without precipitation. Remove the coverall via the zipper. Avoid contact with skin.

CARE: This product is a Single Use Clothing. You must not reuse it - after having served in a contaminated area. **Discard after use. Maximum recommended period of use** not more than a continuous period of one working day.

WASTE MANAGEMENT: Refer to legislation in effect at the usage site and of the safety data sheet of the chemicals or contaminants used in your working environment.

PERFORMANCES: 1. Raw material performances of MUTEX LIGHT+; 2. Resistance to abrasion (visual end-point method); 3. Resistance to puncture; 4. Resistance to flex cracking (visual end-point method); 5. Trapezoidal tear; 6. Tensile strength resistance; 7. Electrostatic resistance (23°C/25% HR); 8. Resistance to penetration and the repulsion of liquids; 9. Sulphuric acid (H_2SO_4) 30%; 10. Sodium hydroxide (NaOH) 10%; 11.o-xylene; 12. butan-1-ol; 13. Seams resistance; 14. Suit performances; 15. Type 5 – limited life, full body chemical protective clothing against solid particles; 16. Type 6 – limited life full body chemical protective clothing against liquids; 17. Inward leakage – non ventilated protective clothing against particulate radioactive contamination; 18. Type 5-B, 6-B – Protective clothing against infective agents: (1) - to the penetration of blood and body fluids (synthetic blood); (2) - to the penetration of pathogens carried in blood (bacteriophage PHIX174, ATCC 13706B1); (3) - to the penetration of infectious agents by mechanical contact with contaminated liquids (Staphylococcus Aureus, ATCC 29213); (4) - to the penetration of contaminated liquid aerosols (Staphylococcus Aureus, ATCC 6538); (5) - to the penetration of contaminated solid particles (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

FR - NOTICE D’UTILISATION

Le non-respect de ces instructions peut se traduire par un mauvais fonctionnement du produit et une protection inadaptée de l’utilisateur entraînant des blessures graves, voire mortelles. Si l’acheteur n’est pas l’utilisateur, le premier doit impérativement communiquer les présentes au second. En cas de revente du produit hors du premier pays de désignation, le revendeur doit impérativement garantir la sécurité de l’utilisateur en i) s’assurant que le produit est conforme à la législation locale et ii) en fournissant les présentes instructions dans la langue de l’utilisateur, en conformité avec les exigences des normes EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 et EN 1149-5 et la législation en vigueur.

DESCRIPTION DU PRODUIT: le présent manuel de l’utilisateur concerne la combinaison MUTEX LIGHT+, un vêtement de protection à usage unique utilisé contre les contaminations particulaires,les projections de produits chimiques et les agents infectieux. Ce produit est fabriqué par : Honeywell Protective Clothing SAS – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Cèze – France – (+33 (0)4.66.89.18.36)

DANGERS : Cette combinaison portée avec des équipements additionnels adaptés (gants, masque respiratoire, bottes ou chaussures antistatiques, comme indiqués ci-dessous) offre au porteur les protections suivantes : Vêtement de protection contre les particules solides (EN ISO 13982-1+A1:2010 – Type 5) – Attention : seulement valide si les jonctions sont étanchées avec de l’adhésif (poignet, chevilles, fermeture à glissière sous rabat et capuche) de protection chimique offrant des performances limitées contre les produits chimiques liquides (EN 13034+A1:2009 – Type 6). Pour ces limites, reportez-vous à la section 5-2 de la dernière norme EN. Vêtement de protection utilisé contre les agents infectieux (NF EN14126) Risques électrostatiques (EN 1149-5: 2008) – Attention : cette combinaison peut ne pas être appropriée pour toutes les atmosphères explosives (par exemple : atmosphères enrichies en oxygène). Veuillez contacter un ingénieur sécurité. La combinaison protège de la contamination radioactive (voir les résultats des tests dans le tableau des performances ci-dessous). Cette combinaison n’est pas étanche au gaz.

COMPATIBILITÉ AVEC D’AUTRES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI) : cette combinaison doit être portée avec des chaussures ou bottes de sécurité antistatiques appropriées, des gants et un masque respiratoire respectivement conformes avec la norme EN1149-5. Dans tous les cas, les notices d’utilisation des autres EPI doivent être suivies et respectées.

AVERTISSEMENT : Le choix et l’utilisation d’un équipement de protection individuelle doit être conforme à la directive européenne n° 89/656/CEE du 30/11/1989. L’employeur doit avoir procédé au préalable à l’analyse et à l’évaluation des risques liés à l’intervention et à ceux générés par l’utilisation de l’équipement de protection individuelle sélectionné. Des essais menés en conditions réelles sur la base de l’activité concernée et ne mettant aucun être vivant en danger sont recommandés par le fabricant à des fins de vérification de l’efficacité de la combinaison de protection. En cas de doute, s’adresser à Honeywell Protective Clothing. The Le porteur est en possession d’équipements complémentaires adaptés (gants, masque respiratoire, bottes ou chaussures antistatiques par exemple, comme indiqués) compatibles avec les performances souhaitées. Ce type d’équipement doit être adapté à l’environnement de travail du porteur. Se référer à leurs notices d’utilisation ou aux recommandations de chaque fournisseur. L’intervention de l’utilisateur se fait sous l’autorité du responsable de l’intervention et tout le nécessaire en cas d’évacuation d’urgence doit être disponible en cas d’incident pendant l’intervention. Se référer systématiquement aux directives de l’employeur ou de l’ingénieur hygiène et sécurité.

INNOCUITÉ : Le matériau ne contient pas de substance à des taux tels qu’elles sont connues ou suspectées pour avoir des effets néfastes sur l’hygiène ou la santé de l’utilisateur dans les conditions normales d’utilisation. Pour le confort, cette combinaison ne doit pas être portée à même la peau mais toujours par-dessus des sous-vêtements. Composition du tissu : film de polyéthylène laminé sur polypropylène non-tissé.

PORT ET AJUSTEMENT : Vous devez tout d’abord vous assurer que la combinaison ne présente aucune déchirure ou griffure ni aucun trou et que les coutures de toute la combinaison ne présentent aucun défaut. Vérifiez le bon fonctionnement et l’étanchéité de la fermeture à glissière. La combinaison ne doit présenter absolument aucun défaut : elle doit être de parfaite qualité. En cas de doute, ne l’utilisez pas. En dehors de la zone contaminée, enfilez la combinaison et ajustez-la. Chaussures/bottes de sécurité : enfilez vos chaussures ou bottes de sécurité. Si vous portez des bottes de sécurité, la combinaison doit couvrir les bottes. Pour assurer l’étanchéité, appliquez au moins 5 couches de ruban adhésif de 50 mm de large (ruban Delta 300 par exemple) sur les bottes et la combinaison de manière à ce que chaque couche recouvre l’autre à 50 %. Gants : enfilez des gants adaptés aux risques que vous encourez. La combinaison doit être portée par-dessus les gants. Pour assurer l’étanchéité, appliquez au moins 5 couches de ruban adhésif de 50 mm de large (ruban Delta 300 par exemple) sur les gants et la combinaison de manière à ce que chaque couche recouvre l’autre à 50 %. Masque : enfilez un masque adapté aux risques que vous encourez. La combinaison doit être portée par-dessus le masque. Assurez-vous que le masque ne gène pas la fermeture totale de la fermeture à glissière. Si tel est le cas, appliquez un petit morceau d’adhésif sur la glissière afin de la maintenir complètement fermée. Ensuite, assurez-vous que la jointure entre le masque et la combinaison est scellée avec du ruban adhésif de 50 mm de large (ruban adhésif Delta 300 par exemple). La protection n’est garantie que lorsque tous les éléments sont portés ensemble.

DÉSHABILLAGE : Sortez de la zone contaminée. Enlevez doucement la combinaison en la faisant rouler avec le côté intérieur exposé vers l’extérieur afin de retenir toute contamination. Évitez tout contact de la face extérieure avec le visage, les mains, la peau et les pieds. Vérification avant utilisation: Ne pas utiliser la combinaison en cas de présence d’un défaut. Si la fermeture est défectueuse, si les soudures sont ouvertes ou si vous constatez d’autres défauts, veuillez en informer HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING. Recommandations d’utilisation: Matériau inflammable –Tenir éloigné des flammes.

Les tissus à faible perméabilité d’air peuvent entraîner des chaleurs excessives. Il est recommandé de faire des pauses régulières. Pour utilisation dans une atmosphère électrostatique : Les tissus sont traités pour répondre aux exigences de la norme EN 1149-5:2008. Cependant, la norme EN 1149-5:2008 n’implique pas que les vêtements conformes soient adaptés à TOUTES les atmosphères explosives. En cas de doute, consulter un ingénieur sécurité. Veuillez tenir compte des éléments suivants : 1. Le vêtement doit être porté avec la cagoule relevée et la fermeture à glissière entièrement fermée. Un contact avec la peau doit être maintenu (ex. : au niveau des poignets ou des chevilles, ou par d’autres vêtements antistatiques adéquats) afin que la dissipation statique soit efficace; 2. L’utilisateur doit être correctement relié à la terre, la résistance entre l’utilisateur et la terre devant être inférieure à 10^8 ohms. Ex. : via des chaussures de protection adéquates; 3. Le vêtement ne doit pas être ajusté ou retiré dans toute atmosphère potentiellement explosive ou en présence de substances explosives ou inflammables; 4. Les propriétés de dissipation statique peuvent être affectées par l’usure ou une possible cotamination. Les combinaisons doivent être remplacées régulièrement lorsque la dissipation statique est importante; 5. Tout vêtement sans propriété de dissipation statique porté doit être entièrement couvert par la combinaison y compris pour tout type de mouvement. Remarque : les avertissements ci-dessus sur les propriétés anti-statiques sont requis pour la certification EN 1149- 5:2008.

STOCKAGE - CONSERVATION: Les combinaisons doivent être entreposées entre -10°C et 40°C, dans leur sachet et carton d’origine. Le produit doit être utilisé avant expiration d’une période de 3 ans à partir de sa date de fabrication indiquée sur l’étiquette (comme expliqué ci-dessous). À la fin de cette période, le produit doit impérativement être jeté car ses propriétés ne sont plus garanties.

PROCÉDURE D’URGENCE : Sortez de la zone de travail rapidement sans précipitation. Retirez la combinaison en ouvrant la fermeture à glissière. Évitez tout contact avec la peau.

NETTOYAGE : Ce produit est un vêtement à usage unique et il n’est pas permis de le réutiliser après l’avoir porté en zone contaminée. Jeter après utilisation. Durée maximale d’utilisation continue : une journée de travail

GESTION DES DÉCHETS : Se reporter à la législation locale en vigueur et aux fiches de données de sécurité des produits chimiques ou des contaminants utilisés dans l’environnement de travail.

PERFORMANCES: 1. Performances de la matière première de MUTEX LIGHT+; 2. Résistance à l’abrasion (méthode visuelle du point final); 3. Résistance à la perforation ; 4. Résistance à la flexion (méthode visuelle du point final); 5. Résistance à la déchirure trapézoïdale; 6. Résistance à la traction; 7. Résistivité de surface (23° C/25 % HR); 8. Résistance à la pénétration et répulsion des liquides; 9. Acide sulfurique (H_2SO_4) 30 %; 10. Hydroxyde de sodium (NaOH) 10 %; 11.o-xylène; 12. butane-1-ol; 13. Résistance des coutures; 14. Performances de la combinaison; 15. Type 5 – Vêtement de protection chimique complet contre les particules solides, durée de vie limitée; 16. Type 6 – Vêtement de protection chimique complet contre les liquides, durée de vie limitée. 17. Fuite vers l’intérieur - Vêtement de protection non ventilé contre la contamination radioactive; 18. Type 5-B, 6-B – Vêtement de protection utilisé contre les agents infectieux: (1) - empêche la pénétration de sang et de liquides organiques (sang synthétique); (2) - empêche la pénétration d’agents pathogènes présents dans le sang (bactériophage PHIX174, ATCC 13706B1); (3) - empêche la pénétration d’agents infectieux par contact mécanique avec des liquides contaminés (staphylocoque doré, ATCC 29213); (4) - empêche la pénétration d’aérosols liquides contaminés (staphylocoque doré, ATCC 6538); (5) - empêche la pénétration de particules solides contaminées (bacillus subtilis, ATCC 9372).

FI - KÄYTTÖOHJE

Näiden ohjeiden laiminlyöminen voi johtaa tuotteen toimintahäiriöihin ja se ei ehkä suojaa käyttäjää, mikä voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai jopa kuolemaan. Jos ostaja ei ole käyttäjä, ostajan on annettava nämä ohjeet käyttäjälle. Jos tuote myydään edelleen ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjäosapuolen on varmistettava käyttäjän turvallisuus tarkistamalla, että tuote vastaa paikallista lainsäädäntöä, sekä toimittamalla paikallisella kielellä ohjeet, jotka ovat standardien EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 ja EN 1149-5 vaatimusten sekä sovellettavan lainsäädännön mukaisia.

TUOTTEEN KUVAUS: Tämä käyttöohje koskee MUTEX LIGHT+:aa, joka on hiukkaskontaminaatiota, taudinaiheuttajia ja kemikaaliroiskeita vastaan suojaava kertakäyttöinen suojavaate. Tämän tuotteen on valmistanut: Honeywell Protective Clothing – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – France – (+33 (0)4.66.89.18.36).

VAARATILANTEET: Tämä haalari yhdessä riittävien lisäsuojaimien kanssa (kuten käsineiden, maskin, antistaattisten kenkien tai saappaiden kanssa – kohdassa Tuotteen kuvaus) esitetyllä tavalla, suojaa käyttäjän seuraavasti: Suojavaatetus kiinteitä hiukkasia vastaan (EN ISO 13982-1 : 2004 - tyyppi 5) – Varoitus: pätee vain, kun käytetään tiiviiksi teipattuja liitoksia (ranteet, nilkat, vetoketjun suojalista ja huppu). Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan. Vaatimukset kemikaalinsuojavaatetukselle, joka suojaa vain rajoitetusti nestemäisiltä kemikaaleilta - EN 13034:2005 - tyyppi 6. Suojavaatetus taudinaiheuttajia vastaan NF EN14126. Sähköstaattiset ominaisuudet (EN 1149-5: 2008) – Varoitus: vaate ei mahdollisesti sovellu kaikkiin räjähdysherkkiin ympäristöihin (esimerkiksi tiloihin, joiden happipitoisuus on korkea). Ota yhteys turvallisuusvastaavaan. Haalari suojaa radioaktiiviselta kontaminaatiolta (katso testitulokset suojauskykytaulukosta). Haalari ei ole kaasutiivis eikä suojaa mikro-organismeilta (virus, bakteerit...).

YHTEENSOPIVUUS MUIDEN HENKILÖSUOJAIMIEN (PPE) KANSSA: Tätä suojahaalaria on käytettävä asianmukaisten EN1149-5-standardin mukaisten antistaattisten turvakenkien tai -saappaiden, suojakäsineiden ja hengityssuojaimen kanssa. Yhteensopivien henkilösuojaimien käyttöohjeita on aina noudatettava.

VAROITUS: Henkilösuojaimien valinnan ja käytön on noudatettava Euroopan direktiiviä nro. 89/656/CEE, 30/11/1989. Työnantajan on arvioitava ja analysoitava toimenpiteisiin ja henkilösuojaimien käyttöön niiden aikana liittyvät vaaratekijät. Suosittelemme tuotteiden testaamista todellisissa olosuhteissa, joissa käyttäjät eivät altistu vaaratilanteille suojauksen luotettavuuden varmistamiseksi. Jos olet epävarma, ota yhteyttä Honeywell Protective Clothingiin. Käyttäjällä on oltava tarkoituksenmukaiset lisähenkilösuojaimet (esim. käsineet, turvakengät tai - saappaat – kuten kohdassa Tuotteen kuvaus) on esitetty ja jotka ovat yhdenmukaisia suoritettavien tehtävien kanssa. Kyseisten henkilösuojaimien on sovelluttava käyttöön käyttöympäristössä - katso lisätietoja niiden käyttöohjeesta tai vastaavan valmistajan suosituksista. Käyttäjän on suoritettava toimenpiteet valvonnan alla ja kaikki tarvittavat pelastustoimenpiteet on oltava saatavissa tapaturman varalta. Noudata aina työnantajan tai terveys- ja turvallisuuspäällikön ohjeita.

MATERIAALIN HAITALLISUUS: Materiaali ei sisällä mitään aineita tasoilla, joiden tiedetään tai oletetaan olevan vaarallisia käyttäjän hygienialle tai terveydelle normaaleissa käyttöolosuhteissa. Mukavuussyistä haalaria ei tule käyttää suoraan iholla vaan muiden vaatteiden päällä. Kankaan koostumus: polyeteenilaminoitu kehruumenetelmällä (spunbonded) valmistettu polypropeeni.

Käyttö ja säätö: Tarkista ensin, ettei suojahaalarissa ole repeämiä, reikiä tai naarmuja ja että haalarin kaikki saumat ovat ehjiä. Tarkista, että vetoketju toimii asianmukaisesti ja on tiivis. Haalarissa ei saa olla puutteita, sen laadun on oltava moitteeton. Älä käytä, jos epäilet haalarin laatua. Pue ja säädä suojahaalari kontaminoituneen alueen ulkopuolella.

Turvasaappaat/-kengät: Pane jalkaan turvasaappaat tai -kengät. Jos käytä turvasaappaita, haalarin on oltava saappaiden päällä. Tiivistä suojahaalarin ja saappaiden välinen liitos teippaamalla vähintään 5 kierrosta 50 mm:n levyistä teippiä (esim. Delta 300 -teippiä) puolittain päällekkäin. Käsineet: Pue käsineet, jotka suojaavat mahdollisilta riskeiltä. Suojahaalarin on oltava käsineiden päällä. Tiivistä käsineiden ja suojahaalarin välinen liitos teippaamalla vähintään 5 kierrosta 50 mm:n levyistä teippiä (esim. Delta 300 –teippiä) puolittain päällekkäin. Maski: Pue maski, joka suojaa mahdollisilta riskeiltä. Suojahaalarin on oltava maskin päällä. Varmista, että maski ei estä vetoketjun vetämistä kokonaan kiinni. Peitä siinä tapauksessa vetoketjun vedin palalla teippiä, jotta vetoketju pysyy kokonaan kiinni. Varmista sitten maskin ja haalarin välisen liitoksen tiiviys 50 mm:n levyisellä teipillä (esim. Delta 300 –teipillä). Suojaus saadaan aikaan vain käyttämällä kaikkia osia yhdessä.

Riisuminen: Poistu kontaminoituneelta alueelta. Riisu suojahaalari hitaasti ja sulje kontaminaatiot haalarin sisään käärien haalaria alas nurinpäin, sisäpuoli ulospäin. Kiinnitettävä erityistä huomiota kasvoihin, käsiin ja jalkoihin. Tarkista ennen käyttöä: Älä käytä haalaria, jos se on viallinen. Jos vetoketjun sulkemisjärjestelmä on viallinen, väri haalistunut, saumat avautuneet tai siinä esiintyy naarmuja tai reikiä, ota yhteyttä HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING:iin. Käyttösuositukset: Syttyvä materiaali – pidä etäällä avotulesta. Vähän ilmaa läpäisevä kangas voi aiheuttaa lämpörasitusta. Lepotaukoja on suositeltavaa pitää usein. Käyttö staattista sähköä sisältävässä tilassa: Kankaiden käsittelyssä on noudatettu EN 1149-5:2008 -standardin vaatimuksia. EN 1149-5:2008 -standardin mukainen vaatetus ei kuitenkaan sovi KAIKKIIN räjähdysvaarallisiin tiloihin. Epävarmoissa tapauksissa on käännyttävä elektroniikkainsinöörin puoleen. Ota huomioon seuraavat asiat: 1. Vaatetusta käytettäessä hupun on oltava päässä ja vetoketjun kokonaan kiinni. Ihokontakti on säilytettävä (esim. ranteiden tai nilkkojen kohdalla tai muun soveltuvan antistaattisen vaatetuksen läpi), jotta staattinen dissipaatio on tehokasta; 2. Käyttäjän on oltava asianmukaisesti maadoitettu esim. soveltuvien jalkineiden avulla, niin että käyttäjän ja maan välinen vastus on alle 10^8 ohmia; 3. Vaatetusta ei saa säätää tai riisua mahdollisesti räjähdysvaarallisissa tiloissa tai räjähdysvaarallisten tai syttyvien aineiden läsnäollessa; 4. Kuluminen tai pesu saattaa vaikuttaa staattisiin dissipatiivisiin ominaisuuksiin. Suojapuvut on vaihdettava säännöllisesti uusiin, jos staattinen dissipaatio on tärkeää; 5. Mahdollinen muu kuin staattinen dissipatiivinen vaatetus on peitettävä täysin haalarilla myös liikkumisen ajaksi. Huomaa, että yllä olevia antistaattisia ominaisuuksia koskevat varoituksia on noudatettava EN 1149- 5:2008 -sertifioinnin hankintaa varten.

SÄILYTYS: Haalaria voi säilyttää suositellussa lämpötilassa (-10 °C – + 40 °C) alkuperäisessä pakkauksessa ja paketissa. Tuote täytyy käyttää kolmen vuoden kuluessa sen valmistuspäivämäärästä tuotteen merkinnän (tarkemmat tiedot alla) mukaan. Tämän jälkeen tuote täytyy hävittää, sillä sen toimivuutta määritettyjen arvojen mukaisesti ei voida enää taata.

HÄTÄTOIMENPITEET: Poistu saastuneelta alueelta nopeasti hätiköimättä. Riisu haalari avaamalla vetoketju. Vältä ihokosketusta.

HOITO: Tämä tuote on kertakäyttöhaalari eikä sitä saa käyttää uudestaan käytön jälkeen saastuneella alueella. Hävitä käytön jälkeen. Suositeltu enimmäiskäyttöaika jatkuvassa käytössä: yksi työpäivä.

JÄTTEENHALLINTA: Tarkista käyttöpaikassa voimassa olevat määräykset ja työympäristössä olevien kemikaalien tai saasteiden käyttöturvallisuustiedote.

SUOJAUSKYKY: 1. MUTEX LIGHT+ -raaka-aineen ominaisuudet; 2.Hankauksen kestävyys (visuaalinen päätepistemenetelmä); 3.Lävistyslujuus; 4. Taivutussäröilylujuus (visuaalinen päätepistemenetelmä); 5. Repeämislujuus; 6. Vetokestävyys; 7. Pinnan kestävyys (23°C/25% HR); 8. Läpitunkeutumisen estäminen ja nesteen torjunta; 9 H2O4 30%; 10. NaOH 10%; 11. O-ksyleeni; 12.Butaani-1-ol; 13.Saumojen lujuus; 14. Asun suojaavuus; 15. Tyypin 5 vaatteet – käyttöikä rajoitettu, koko kehon suojaava kemikaalinsuojavaatetus suojaa; 16. Tyypin 6 vaatteet – käyttöikä rajoitettu, koko kehon suojaava kemikaalinsuojavaatetus suojaa nesteiltä; 17. Sisäänpäin vuotaminen – ilman ilmanvaihtoa oleva suojavaatetus suojaa partikkelimuodossa olevalta radioaktiiviselta kontaminaatiolta; 18. Tyyppi 5-B, 6-B – suojavaate taudinaiheuttajia vastaan: (1) – veren ja ruumiinnesteiden (synteettinen veri) läpäisy; (2) – veren patogeenien läpäisy (bakteriofagi PHIX174, ATCC 13706B1); (3) – taudinaiheuttajien läpäisy mekaanisella kosketuksella saastuneisiin nesteisiin (stafylokokki, ATCC 29213); (4) – saastuneiden nesteaerosolien läpäisy (stafylokokki,ATCC 6538); (5) – saastuneiden kiinteiden partikkeleiden läpäisy (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

NO - BRUKSANVISNING

Hvis man ikke overholder disse anvisningene, kan det føre til at produktet ikke fungerer som det skal, og kan hindre beskyttelse av brukeren, og derved føre til at brukeren pådrar seg alvorlig skade eller død. Dersom kjøperen ikke er brukeren, må kjøperen absolutt levere disse anvisningene videre til brukeren. Hvis produktet videreforhandles utenfor det første bestemmelseslandet, må parten som videreforhandler produktet, sørge for brukerens sikkerhet ved å kontrollere at produktet oppfyller kravene i gjeldende lokal lovgivning og levere instruksjoner på det aktuelle språket, oppfyller kravene i standardene EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 og EN 1149-5 og gjeldende lovgivning.

FORKLARING AV PRODUKTET: Denne bruksanvisningen gjelder MUTEX LIGHT +, vernetøy for engangsbruk som beskytter mot partikkelkontaminering, kjemisk sprut og smittestoffer. Dette produktet produseres av: Honeywell Protective Clothing – ZA de Berret – 30 200 Bagnols-sur-Cèze – Frankrike – (+33 (0)4.66.89.18.36).

FARE: Denne overallen, når den er utstyrt med ytterligere adekvat utstyr (f.eks. hansker, åndedrettsvern, antistatiske sko eller støvler – gir brukeren beskyttelse som: Vernetøy til bruk mot kjemikalier i fast partikkelform (EN ISO 13982-1 : 2004 - Type 5)- Forsiktig: gjelder bare hvis sammenføyninger er tettet med teip (vrister, ankler, glidelås under stormklaff og hette). Vernetøy som gir begrenset beskyttelse mot flytende kjemikalier - EN 13034:2005 - Type 6. Verneklær for bruk mot smittestoffer (NF EN14126). Elektrostatisk risiko (EN 1149-5: 2008) – Forsiktig: Klesplagget er kanskje ikke egnet for bruk i alle eksplosive atmosfærer (for eksempel: oksygenberikede atmosfærer). Ta kontakt med sikkerhetstekniker. Overallen beskytter mot radioaktiv kontaminering (se testresultater i ytelsestabellen). Overallen er ikke gass-tett og beskytter ikke mot mikroorganismer (virus, bakterier...).

FORENELIGHET MED ANNET PERSONLIG BESKYTTELSESUTSTYR (PBU): Denne overallen skal brukes sammen med tilfredsstillende vernesko eller -støvler, hansker og åndedrettsvern. Hvis klærne brukes med fallsikring, må det tettes med teip rundt ryggbeltet (f.eks. Delta 300-teip). Hvis de brukes sammen, må brukerhåndboken for kompatibelt PBU alltid følges.

ADVARSEL: Valg og bruk av personlig beskyttelsesutstyr må samsvare med europeisk direktiv nr. 89/656/CEE fra 30/11/1989. Arbeidsgiver må på forhånd ha analysert og evaluert risikoene fra intervensjonen og for de som oppstår ved bruk av personlig beskyttelsesutstyr som velges under denne arbeidsprosessen. Stoffer med lav luftgjennomtrengelighet kan føre til varmestress. Hyppige pauser tilrådes. Ikke bruk overallen med ryggbeltet utbrettet på ryggen hvis sikkerhetsselen ikke er festet og sikret. Dette på grunn av risikoen for å bli viklet inn i maskiner som beveger seg. Det anbefales virkelige testbetingelser som ikke eksponerer noen personer fysisk for å teste produktene for å sikre beskyttelsens pålitelighet. Ved tvil, ta kontakt med Honeywell Protective Clothing. Brukeren må ha adekvat tilleggsutstyr (f.eks. hansker, vernesko eller -støvler – som nevnt tidligere under Forklaring av produktet) som er kompatible med ønsket yteevne. Slikt personlig beskyttelsesutstyr må være egnet for brukerens arbeidsmiljø – se deres bruksanvisninger eller respektive produsenters anbefalinger. Brukerens intervensjon må utføres under egnet tilsyn og alle nødvendige redningsmidler må være tilgjengelig i tilfelle en ulykke i løpet av handlingen. Se alltid direktivene fra arbeidsgiver eller lederen for helse og sikkerhet.

MATERIALENES HARMLØSHET: Tøyet inneholder ikke noen substans i nivåer som er kjent eller antatt å ha skadelige effekter på brukerens sunnhet eller helse ved normal bruk. Av velvære bør aldri denne overallen bæres rett på huden men alltid utenpå klærne.

Stoffets sammensetning: polyetylenfilm laminert til spunnet bundet polypropylen.

Bruk og tilpasning: Kontroller først at overallen er uten flenger, hull og rifter, og kontroller ytelsen til alle sømmene til overallen. Kontroller at glidelåsen fungerer som den skal, og er helt tett. Ingen feil i overallen kan aksepteres: Kvaliteten på overallen må være perfekt. Hvis du er i tvil, skal du ikke bruke den. Fjern kroken og løkkefestet fra ryggbeltet og vikle opp beltet. Ta på selen i henhold til bruksanvisningen for selen. Ta på overallen og tilpass den. Sele: Før selen gjennom festesnorene og juster lengden (pass på at kraften legges på festesnorene og ikke på overallen.) Forsegle ved å teipe ryggbeltet og festesnorene med minst 5 omviklinger med 50 mm bred teip (f.eks. Delta 300-teip) og en overlapping på 50 %. Lukk glidelåsen fullstendig. Sett på teip (f.eks. Delta 300-teip) øverst på glidelåsen slik at den holder seg lukket. Vernestøvler/-sko: Ta på vernestøvler eller vernesko. Hvis du bruker vernestøvler, må overallen dekke støvlene. Forsegle ved å teipe støvlene og overallen med minst 5 omviklinger med 50 mm bred teip (f.eks. Delta 300-teip) og en overlapping på 50 %. Hansker: Ta på hansker som beskytter deg mot risikoene du utsettes for. Overallen skal legges over hanskene. Forsegle ved å teipe hanskene og overallen med minst 5 omviklinger med 50 mm bred teip (f.eks. Delta 300-teip) og en overlapping på 50 %. Maske: Ta på masken som beskytter deg mot risikoene du utsettes for. Overallen skal legges over toppen av masken. Kontroller at masken ikke hindrer fullstendig lukking av glidelåsen. Hvis det er tilfellet, setter du en teipbit på glideren slik at den holder seg fullstendig lukket. Kontroller at sammenføyningen mellom masken og overallen tettes med 50 mm bred teip (f.eks. Delta 300-tape). Du er bare beskyttet hvis alle elementene brukes sammen.

Avkledning : Gå ut av det kontaminerte området. Ta dressen sakte av ved å rulle den ned med innsiden ut, slik at eventuell kontaminering stenges inne. Vær forsiktig med ansikt, hender og føtter. Kontroller før brukl: Ikke bruk overallen hvis den er defekt. Hvis lukkesystemet er defekt, fargen er falmet, sømmer er åpne eller det er noen andre defekter som flenger eller hull, må HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING kontaktes. Use recommendations: Brennbart materiale - holdes borte fra flammer. Stoffer med lav luftgjennomstrømning kan føre til overoppheting. Hyppige pauser anbefales. For bruk I en elektrostatisk atmosfære: Stoffet er behandlet for å oppfylle kravene i EN 1149-5:2008. Men EN 1149-5:2008 innebærer ikke at plagg som oppfyller kravene er tilpasset ALLE eksplosive atmosfærer. Ved tvil bør man rådføre seg med en sikkerhetsingeniør. Vennligst vær oppmerksom på følgende: 1. Plagget må brukes med hetten på, og glidelåsen dratt helt igjen. Kontakt med huden må opprettholdes (f.eks. ved håndledd eller ankler, eller via annen egnet anti-statisk bekledning) for at elektrostatiske ladninger skal kunne ledes bort; 2. Brukeren må være jordet på riktig måte, og motstanden mellom brukeren og jord må være mindre enn 10^8 ohm, f.eks. ved bruk av egnet fottøy; 3. Plagget må ikke tilpasses eller tas av i potensielt eksplosive atmosfærer, eller i nærheten av eksplosive eller antennbare stoffer; 4. De statisk dissipative egenskapene kan forringes ved slitasje eller vask. Draktene bør skiftes ut regelmessig der avledning av statisk elektrisitet er av stor betydning; 5. Alle klær som ikke er statisk avledende, må være fullstendig tildekket av kjeledressen, også under enhver bevegelse. Merk at de anti-statiske advarslene ovenfor er påkrevd for sertifisering iht. EN 1149- 5:2008. (Det er mulig at enkelte plagg, sertifisert iht. tidligere utgaver av denne standarden, ikke har disse anvisningene).

OPPBEVARING: -10 °C til + 40 °C i sin originalpakning og kartong, optimal produktbruk er sikret innen et år etter produksjon.

NØDPROSEDYRE: Forlat det forurensede området raskt og uten forhastelse. Fjern først teipen som tetter ryggbeltet og ta av overallen ved hjelp av glidelåsen. Unngå kontakt med huden.

VEDLIKEHOLD: Dette produktet er engangsbekledning og kan ikke brukes på nytt etter at den er brukt i et forurenset område. Kastes etter bruk. Maksimal anbefalt bruksperiode for sammenhengende bruk: én arbeidsdag

AVFALLSHÅNDTERING: Se lovgivning som brukes på stedet og for sikkerhetsdatabladet for kjemikaliene eller forurensningene som brukes i arbeidsmiljøet.

BESKYTTELSESEGENSKAPER: 1. Lights råmaterialegenskaper for MUTEX LIGHT +; 2. Bestandighet mot slitasje (visuelt endepunkt); 3. Bestandighet mot perforasjon; 4. Bestandighet mot bøying (visuelt endepunkt); 5.Bestandighet mot rifter; 6. Strekkfasthet ; 7. Overflatemotstand (23 °C / 25 % HR); 8. Motstand mot gjennomtrenging, og frastøting av væsker; 9 . H2O4 30%; 10. NaOH 10%; 11.O-xylen; 12.Butan-1-ol; 13. Sømmotstand; 14. Draktens yteevner; 15. Type 5 – begrenset levetid, heldekkende kjemisk vernetøy mot faste partikler; 16. Type 6 -begrenset levetid, heldekkende kjemisk vernetøy mot væsker; 17. Innoverrettet lekkasje – ikke-ventilert vernetøy mot radioaktiv partikkelforurensning;18. Type 5-B, 6-B – Verneklær for bruk mot smittestoffer: (1) - mot gjennomtrenging av blod og kroppsvæsker (syntetisk blod); (2) - mot gjennomtrenging av sykdomsfremkallende stoffer i blod (bacteriophage PHIX174, ATCC 13706B1); (3) - mot gjennomtrengning av smittestoffer ved mekanisk kontakt med smittebærende væsker (Staphylococcus Aureus, ATCC 29213); (4) - mot gjennomtrengning av smittestoffer i sprayede væsker (Staphylococcus Aureus, ATCC 6538); (5) - mot gjennomtrengning av smittestoffer som faste partikler (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

POL - INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może prowadzić do wadliwego działania produktu oraz negatywnie wpływać na ochronę użytkownika, co może powodować poważne uszkodzenia ciała lub zgon użytkownika. Jeżeli nabywca nie jest użytkownikiem, ma obowiązek przekazać niniejszą instrukcję użytkownikowi. Jeśli ten produkt jest odsprzedawany poza pierwszym krajem przeznaczenia, odsprzedawca musi w trosce o bezpieczeństwo użytkownika upewnić się, że produkt ten jest zgodny z przepisami prawa właściwego, oraz udostępnić instrukcje w odpowiednim języku, które muszą być zgodne z wymogami norm EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 and EN 1149-5 oraz przepisami prawa właściwego.

OKREŚLENIE PRODUKTU: BNiniejsza instrukcja zastosowanie ma do jednorazowego ubioru ochronnego zapewniającego ograniczoną ochronę przed rozbryzgami środków chemicznych MUTEX LIGHT+, jednorazowej odzieży ochronnej zabezpieczającej przed skażeniem cząstkami stałymi i rozbryzgami substancji chemicznych i czynnikami zakaźnymi. Produkt ten wyprodukowano w: Honeywell Protective Clothing SAS – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – Francja – (+33 (0)4.66.89.18.36).

ZAGROŻENIA: Niniejszy kombinezon, jeśli stosowany jest z dodatkowym odpowiednim wyposażeniem (na przykład rękawicami, maską oddechową, obuwiem antystatycznym, obuwiem ochronnym — wymienionymi poniżej) daje osobie go noszącej ochronę jako: Odzież chroniąca przed cząstkami stałymi (EN ISO 13982-1+A1:2010 - Type 5) — Uwaga: ma to zastosowanie tylko wówczas, gdy zastosowano mocne owinięcie taśmą (nadgarstki, kostki, zabezpieczony przed działaniem wiatru zamek błyskawiczny i kaptur). Odzież zapewniająca ograniczoną skuteczność ochrony przed ciekłymi środkami chemicznymi (EN 13034+A1:2009 - Type 6) wymienione limity można znaleźć w sekcji 5-2 ostatniej wersji normy EN. Odzież zapewniającą ochronę przed czynnikami zakaźnymi (NF EN14126). Ryzyko elektrostatyczne (EN 1149-5:2008) — Uwaga: kombinezon może nie być odpowiedni do użytku we wszystkich rodzajach atmosfery grożącej wybuchem (na przykład: atmosferze bogatej w tlen). W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP. Kombinezon chroni przed skażeniem radioaktywnym (zob. wyniki testów w tabeli właściwości kombinezonu poniżej). Kombinezon nie jest gazoszczelny.

KOMPATYBILNOŚĆ Z INNYMI ŚRODKAMI OCHRONY OSOBISTEJ (ŚOI): Ten kombinezon musi być noszony z odpowiednim antystatycznym obuwiem ochronnym, rękawicami i maską oddechową spełniających wymagania normy EN1149-5. W razie stosowania w połączeniu z innymi ŚOI w każdym przypadku należy przestrzegać instrukcji użytkowania odpowiednich kompatybilnych ŚOI.

OSTRZEŻENIE: Wybór oraz użytkowanie ŚOI winny być zgodne z dyrektywą europejską nr 89/656/EWG z dn. 30.11.1989 r.Pracodawca powinien uprzednio przeanalizować i ocenić ryzyka wynikające z interwencji oraz ryzyka wygenerowane przez stosowanie ŚOI wybranego w toku niniejszej procedury. By zapewnić skuteczność ochrony, do pracy z produktami zaleca się rzeczywiste warunki testowe, które nie narażają kogokolwiek fizycznie. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z Honeywell Protective Clothing. Osoba zakładająca ŚOI winna posiadać odpowiednie wyposażenie dodatkowe (np. rękawice, maskę oddechową obuwie antystatyczne lub buty ciężkie – jak wymieniono) kompatybilne z oczekiwanymi czynnościami. Tego rodzaju ŚOI muszą być odpowiednie dla warunków pracy użytkownika – należy odnieść się do podręcznika dla użytkownika lub do zaleceń odnośnych producentów. Interwencja użytkownika winna być dokonywana pod odpowiednim nadzorem, przy tym na wypadek incydentu w toku działania dostępne powinny być wszelkie niezbędne środki ratownicze. Zawsze należy odnosić się do poleceń pracodawcy lub kierownika BHP.

NIESZKODLIWOŚĆ MATERIAŁÓW: Tkanina nie zawiera jakichkolwiek substancji w ilościach, o których wiadomo, lub które podejrzewa się o posiadanie szkodliwych skutków dla higieny i zdrowia użytkownika podczas normalnego użytkowania. Dla wygody użytkownika, kombinezonu niniejszego nie powinno nosić się na gołą skórę, lecz zawsze na wierzch ubrania. Composition of the fabric: polyethylene film laminated to spun bonded polypropylene.

NOSZENIE I DOPASOWYWANIE: Najpierw należy sprawdzić, czy kombinezon jest wolny od rozdarć, dziur i zarysowań, oraz upewnić się co do jakości szwów w całym kombinezonie. Następnie należy sprawdzić działanie i szczelność zamka błyskawicznego. Kombinezon nie może mieć żadnych wad. Jakość kombinezonu musi być idealna. W razie jakichkolwiek wątpliwości nie należy z Kombinezonu należy założyć i dopasować poza terenem skażonym. Obuwie ochronne: Należy założyć obuwie ochronne. Kombinezon musi zakrywać obuwie. W celu zapewnienia szczelności należy co najmniej pięciokrotnie okleić obuwie i kombinezon taśmą klejącą o szerokości 50 mm (na przykład taśmą Delta 300) z co najmniej 50-procentowym nałożeniem się na siebie taśmy. Rękawice: Należy założyć rękawice ochronne. Kombinezon musi być założony na rękawice ochronne W celu zapewnienia szczelności należy co najmniej pięciokrotnie okleić rękawice i kombinezon taśmą klejącą o szerokości 50 mm (na przykład taśmą Delta 300) z co najmniej 50-procentowym nałożeniem się na siebie taśmy. Maska: Należy założyć maskę ochronną. Kombinezon musi być założony na górną część maski. Należy upewnić się, że maska nie uniemożliwia całkowitego zamknięcia zamka błyskawicznego. Jeśli maska uniemożliwia takie zamknięcie, należy zakleić suwak taśmą klejącą, aby pozostał całkowicie zamknięty. Następnie należy upewnić się, że połączenie między maską a kombinezonem jest zaklejone taśmą klejącą o szerokości 50 mm (na przykład taśmą Delta 300). Ochrona jest zapewniana tylko wówczas, gdy wszystkie elementy są założone razem.

ZDEJMOWANIE: Należy opuścić strefę skażenia. Kombinezon należy zdejmować powoli, odwijając go od wewnątrz, aby nie uwalniać skażenia na zewnątrz. Należy uważać na twarz, ręce i stopy. Sprawdzić przed użyciem: Nie stosować kombinezonu, jeśli jest wadliwy. Jeśli system zamykania jest wadliwy, kolor wyblakły, szwy otwarte lub jeśli istnieje jakikolwiek inny defekt w postaci zarysowań czy dziur, należy skontaktować się z HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING. Zalecenie: Materiał łatwopalny — zachować z daleka od płomieni. Materiał o niskiej przepuszczalności powietrza może wywołać stres cieplny. Zaleca się częste odpoczynki. Do zastosowań w atmosferze grożącej porażeniem ładunkiem elektrostatycznym: Materiał został poddany obróbce w taki sposób, aby spełniać wymagania normy EN 1149-5:2008. Jednak norma EN 1149-5:2008 nie zapewnia, że zgodna z nią odzież nadaje się do WSZYSTKICH atmosfer wybuchowych. W razie wątpliwości należy skonsultować się z inżynierem BHP. Należy zwrócić uwagę na następujące kwestie: 1. Odzież należy nosić z założonym kapturem i całkowicie zapiętym suwakiem. Aby rozpraszanie ładunków elektrostatycznych było skuteczne, powinien być zachowany kontakt ze skórą (np. przy nadgarstkach lub kostach lub dzięki innej odpowiedniej odzieży antyelektrostatycznej); 2. Użytkownik odzieży powinien być właściwie uziemiony, przy czym oporność pomiędzy nim a ziemią powinna wynosić mniej niż 10^8 omów, co można osiągnąć np. dzięki odpowiedniemu obuwiu; 3. Odzieży nie powinno się poprawiać ani zdejmować w atmosferze potencjalnie wybuchowej lub w obecności substancji wybuchowych lub palnych; 4. Właściwości rozpraszania warunków elektrostatycznych mogą się pogorszyć w wyniku zużycia, rozdarcia i ewentualnego skażenia. Odzież należy regularnie wymieniać na nową, jeśli rozpraszanie ładunków elektrostatycznych jest istotne; 5. Wszelka odzież nieposiadająca właściwości rozpraszania ładunków elektrostatycznych powinna być w całości przykryta kombinezonem, również podczas przemieszczania się. Uwaga: powyższe ostrzeżenia dotyczące właściwości antyelektrostatycznych są wymagane, aby uzyskać certyfikację zgodnie z normą EN 1149-5:2008. sUwaga: powyższe ostrzeżenia dotyczące właściwości antyelektrostatyczych są wymagane, aby uzyskać certyfikację zgodnie z normą EN 1149-5:2008.

PRZECHOWYWANIE - OKRES PRZECHOWYWANIA: -10°C do +40°C w oryginalnym opakowaniu i pudełku. Optymalne użytkowanie produktu zapewnione jest w terminie 3 lat od daty produkcji, która znajduje się na etykiecie (patrz niżej). Po tym okresie produkt nie spełnia wymogów i należy go zutylizować.

PROCEDURA AWARYJNA: TNależy bezzwłocznie opuścić skażoną strefę. Rozpiąć zamek błyskawiczny i zdjąć kombinezon. Unikać kontaktu ze skórą.

KONSERWACJA: Produkt ten stanowi ubiór jednorazowego użytku użytku i nie dopuszcza się jego ponownego użycia po jego zastosowaniu w obszarze skażonym.Należy wyrzucić go po użyciu. Maksymalny zalecany okres ciągłego zastosowania: dzień roboczy

GOSPODARKA ODPADAMI: Należy zapoznać się z przepisami obowiązującymi w miejscu użytkowania oraz z kartą charakterystyki środków chemicznych lub zanieczyszczeń stosowanych w danym środowisku pracy.

WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTÓW: 1. Właściwości materiału w kombinezonie MUTEX LIGHT+; 2. Odporność na ścieranie (metoda wizualnego sprawdzenia punktów końcowych); 3. Odporność na przebicie; 4. Odporność na pękanie pod wpływem zginania (metoda wizualnego sprawdzenia punktów końcowych); 5. Odporność na rozerwanie trapezoidalne; 6. Odporność na rozciąganie; 7.Rezystywność powierzchni (23°C/25% HR); 8. Odporność na wnikanie cieczy i właściwości odpychające; 9. Kwas siarkowy (H2SO4) 30%; 10.Wodorotlenek sodu (NaOH) 10%; 11.o-ksylen; 12. butan-1-ol; 13. Wytrzymałość szwów; 14. Właściwości kombinezonu; 15. Typ 5 — ograniczona żywotność, chemiczna ochrona całego ciała przed cząstkami stałymi; 16. Typ 6 — ograniczona żywotność, chemiczna ochrona całego ciała przed cieczami; 17. Przeciek do wewnątrz — niewentylowana odzież ochronna stosowana przy skażeniach radioaktywnym pyłem; 18. Typ 5-B, 6-B — Odzież ochronna zabezpieczająca przed czynnikami zakaźnymi (NF EN14126): (1) — przed przenikaniem krwi i płynów ustrojowych (krew syntetyczna); (2) — przed przenikaniem patogenów przenoszonych przez krew (bakteriofag PHIX174, ATCC 13706B1); (3) — przed przenikaniem czynników zakaźnych na skutek kontaktu mechanicznego ze skażonymi płynami (Staphylococcus Aureus, ATCC 29213); (4) — przed przenikaniem płynów skażonych w postaci aerozoli (Staphylococcus Aureus, ATCC 6538); (5) — przed przenikaniem skażonych cząstek stałych (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

HUN - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

IAz utasítások be nem tartása, ignorálása a termék meghibásodását eredményezheti, amely így képtelen védelmet nyújtani a felhasználó részére, ami végül súlyos vagy akár halálos sérüléssel is végződhet. Ha a vásárló nem azonos a felhasználóval, a vásárló köteles haladéktalanul közölni ezeket az utasításokat a felhasználóval. Ha a termék az első rendeltetési országon kívül viszonteladásra kerül, a továbbértékesítő félnek kell biztosítania a felhasználó biztonságát annak ellenőrzésével, hogy a termék megfelel-e az adott helyszínen érvényes jogi szabályozásoknak, valamint a megfelelő nyelvű használati utasítás mellékelésével, amelynek teljesítenie kell az EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 és EN 1149-5 szabványok és a vonatkozó jogi szabályozások követelményeit.

A TERMÉK MEGHATÁROZÁSA: Jelen használati útmutató a MUTEX LIGHT+ termékre vonatkozik, amely egy egyszer használatos védőruházat részecskeszennyeződés, vegyszerek kifröccsenései és fertőző anyagok ellen. A termék gyártója: Honeywell Protective Clothing SAS – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – Franciaország – (+33 (0)4.66.89.18.36).

VESZÉLYFORRÁSOK: A kiegészítő védőfelszerelésekkel (például kesztyű, gázmaszk, antisztatikus cipő vagy csizma – az alább felsoroltak szerint) történő együttes viselés esetén a védőruházat az alábbi védőfelszerelésként szolgál: Szilárd részecskék ellen használt védőruházat (EN ISO 13982-1+A1:2010 – 5-ös típus) – Figyelem: csak akkor érvényes, ha szalaggal le vannak szorítva a csatlakozások (csukló, boka, viharszárnnyal letakart cipzár és kapucni). Folyékony vegyszerekkel szemben korlátozott védelmi teljesítményt nyújtó vegyi védőruházat (EN 13034+A1:2009 – 6-os típus). Az említett korlátozásokról az utóbbi EN-szabvány 5-2-es szakaszában tájékozódhat. Fertőző anyagok elleni védőruházat (NF EN14126) Elektrosztatikus kockázatok (EN 1149-5: 2008) – Figyelem: a ruházat nem biztos, hogy minden robbanásveszélyes légkör esetén megfelelő (például oxigénnel dúsított környezetben). Konzultáljon biztonságtechnikai mérnökkel. Az overall véd a radioaktív szennyeződés ellen (lásd a teljesítménytáblázatban szereplő vizsgálati eredményeket). Az overall nem gázzáró.

KOMPATIBILITÁS MÁS SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉSEKKEL (PPE): Ezen overallt a megfelelő antisztatikus biztonsági cipővel vagy csizmával, kesztyűvel és gázmaszkkal együtt kell hordaniamelyek megfelelnek az EN1149-5 szabványnak. Ha a terméket más termékkel használják együtt, a kompatibilis PPE használati útmutatóját minden esetben szintén figyelembe kell venni.

FIGYELEM: A személyi védőfelszerelés kiválasztásakor és használatakor be kell tartani az 1989. 11. 30-i, 89/656/EGK számú európai irányelv rendelkezéseit. A munkáltatónak előzetesen meg kell állapítania és ki kell értékelnie a munkavégzésből származó kockázatokat, valamint a munkafolyamat során kiválasztott személyi védőfelszerelés használatából eredő kockázatokat. A megbízható védelem garantálása érdekében érdemes olyan valós vizsgálati körülmények között tesztelni a termékek teljesítőképességét, melyek során nem kell kitenni személyeket fizikai behatásnak. Amennyiben kétségei merülnének fel, forduljon a Honeywell Protective Clothing vállalathoz. A termék viselőjének további megfelelő védőfelszereléssel is rendelkeznie kell (pl. kesztyű, gázmaszk, antisztatikus cipő vagy csizma – a felsoroltak szerint), melyek biztosítják a kívánt védelmi hatékonyságot. Ezen személyi védőfelszerelésnek a felhasználó munkakörnyezetéhez alkalmasnak kell lennie – kérjük, olvassa el az adott termékek felhasználói útmutatóját vagy az adott gyártó javaslatait. A felhasználó általi munkavégzés alatt megfelelő felügyeletet kell biztosítani, valamint az eljárás során bekövetkező esetleges baleset esetére minden szükséges mentési eszközt rendelkezésre kell bocsátani. Kérjük, mindig vegye figyelembe a munkáltató vagy az egészségügyi és biztonsági vezető utasításait.

ÁRTALMATLAN ANYAGOK: A ruha anyaga semmilyen olyan anyagot nem tartalmaz, amely általános használat mellett köztudottan ártalmas hatással van vagy lehet a felhasználó higiéniájára vagy egészségére. A maximális kényelem érdekében a ruházatot minden esetben a saját ruhája tetején, és ne a bőrrel érintkezve viselje. A ruhaanyag összetétele: polietilén fóliával laminált, spinnvlies (sodorva hurkolt) polipropilén.

VISELÉS ÉS BEÁLLÍTÁS: Először ellenőrizze az overallt szakadásoktól, lyukaktól és karcolásoktól való mentességét és a varratok épségét a teljes overallon. Ellenőrizze a cipzár megfelelő működését és szoros zárását. Az overallon semmilyen hiányosság nem elfogadható: tökéletes állapotban kell lennie. Ha bármilyen kétség merül fel az overall állapotával kapcsolatban, tilos azt használni. A szennyezett területen kívül vegye fel és igazítsa használatra készre a ruházatot. Biztonsági csizma/cipő: Vegye fel a biztonsági csizmát vagy a biztonsági cipőt. Biztonsági csizma esetén az overallnak takarnia kell a csizmaszárat. A zárás érdekében a csizmát és az overallt legalább 5-ször tekerje körül 50 mm széles ragasztószalaggal (például Delta 300 szalaggal), 50%-os átlapolással. Kesztyű: Vegye fel az előforduló kockázatok ellen védő kesztyűt. Az overallt a kesztyű felett kell viselni. A zárás érdekében a kesztyűket és az overallt legalább 5-ször tekerje körül 50 mm széles ragasztószalaggal (például Delta 300 szalaggal), 50%-os átlapolással. Maszk: Vegye fel az előforduló kockázatok ellen védő maszkot. Az overallt a maszk felett kell viselni. Győződjön meg róla, hogy a maszk nem akadályozza a cipzár teljes felhúzását. Ilyen esetben helyezzen egy darab ragasztószalagot a cipzár csúszkájára, biztosítandó a teljesen zárt helyzetet. Ezután biztosítsa a maszk és az overall illesztésének légmentességét 50 mm széles ragasztószalaggal (pl. Delta 300). Csak az öltözék összes darabjának együttes viselete nyújt megfelelő védelmet.

LEVÉTEL: Hagyja el a szennyezett zónát. Lassan vegye le az overallt annak belsejét kifordítva, hogy a szennyezett külső felével ne érintkezzen. Ügyeljen az arcra, a kézre és a lábfejre. Használat előtti ellenőrzés : Ne használja az overallt, ha az sérült. Ha a zárórendszer sérült, a szín kifakult, a varratok felnyíltak vagy más sérülést észlel (például karcolásokat, szakadásokat vagy lyukakat), kérjük, forduljon a HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING vállalathoz. Tanácsok a használathoz:Gyúlékony anyag – Ne tartsa nyílt láng közelében. Az alacsony légáteresztő képességű szövetek hőstresszt okozhatnak. A használónak ezért tanácsos gyakran pihenőt tartani. Elektrosztatikus légkörben való használat: A szövetek kezelése az EN 1149-5:2008 szabványnak megfelelően történik. Ugyanakkor az EN 1149-5:2008 szabvány nem köti ki, hogy az ennek megfelelő ruházatoknak kötelező módon alkalmasnak kell lenniük az ÖSSZES robbanékony légkörben való felhasználáshoz. Amennyiben kétségei merülnek fel, vegye fel a kapcsolatot egy biztonsági mérnökkel. Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat: 1. A ruházat felhelyezett kapucnival és teljesen felhúzott cipzárral viselendő. A bőrrel való kapcsolat folyamatos kell legyen (például a csuklóknál vagy bokáknál vagy egyéb alkalmas antisztatikus ruházat segítségével) a sztatikus elektromosság disszipálásának hatékonysága érdekében; 2. A viselőt megfelelően földelni kell, hogy a viselő és a föld közötti ellenállás ne haladja meg a 10^8 ohm értéket, például alkalmas lábbeli használatával; 3. A ruházat testre igazítása vagy eltávolítása tilos potenciálisan robbanásveszélyes légkörben vagy robbanásveszélyes, illetve gyúlékony anyagok jelenlétében; 4. A sztatikus elektromosság disszipálását elősegítő tulajdonságokat a mindennapi használat és a tisztítás befolyásolhatja. Amennyiben a sztatikus elektromosság disszipálása fontos, az öltözékek szabályos időközönként cserélendők; 5. Bármely, a sztatikus elektromosság disszipálására nem alkalmas ruházatot be kell fedni teljes mértékben az overallnak, mozgás során egyaránt. Megjegyzés: a fenti anti-sztatikusságra vonatkozó figyelmeztetések szükségesek az EN 1149- 5:2008 szabványnak való megfelelőséghez.

TÁROLÁS A HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT -10°C és +40°C között az eredeti csomagolásában és dobozában. A terméket a gyártástól számított három éven belül fel kell használni (a gyártási dátum a címkén található; a címke magyarázatát lásd alább). Ezt követően a terméket minden esetben le kell selejtezni, mivel már nem garantált, hogy biztosítani tudja a szükséges védelmet.

ELJÁRÁS VÉSZHELYZET ESETÉRE: Gyorsan lépjen ki a szennyezett területről, de ne kapkodjon. A cipzárat használva vegye le az overallt. Ne érjen a bőréhez.

ÁPOLÁS: Ez a termék egy egyszer használatos ruha, amelyet miután már használtak szennyezett területen, nem szabad újra felhasználni. Használat után selejtezze ki. Maximálisan ajánlott időszak folyamatos használat esetén: egy munkanap

HULLADÉKKEZELÉS: Olvassa el a felhasználás területén érvényben lévő szabályozásokat, valamint a munkakörnyezetben használt vegyszerek vagy szennyezőanyagok biztonsági adatlapján lévő szabályozásokat.

PERFORMANCES: 1. A MUTEX LIGHT+ nyersanyagainak teljesítménye; 2. Kopással szembeni ellenállás (visual end-point method); 3. Átszúrással szembeni ellenállás; 4. Hajlítással szembeni ellenállás (visual end-point method); 5.Trapezoid tépőerő; 6. Szakítással szembeni ellenállás; 7. Felületi ellenállás (23°C/25% HR); 8. Átjutással szembeni ellenállás valamint folyadékok taszítása; 9. Kénsav (H2SO4) 30%; 10. Nátrium-hidroxid (NaOH) 10%; 11. O-Xylén; 12.Bután-1-ol; 13. Varratszakadással szembeni ellenállás; 14. Az öltözék teljesítménye; 15. 5-ös típus – korlátozott élettartamú, szilárd részecskékkel szemben a teljes testet óvó védőruházat; 16. 6-os típus – korlátozott élettartamú, folyadékokkal szemben a teljes testet óvó vegyi védőruházat; 17. Belső szivárgás – nem szellőztetett védőruházat radioaktív részecskék általi szennyeződés ellen; 18. 5-B, 6-B típus – Fertőző anyagok elleni védőruházat: (1) – vér és testnedvek behatolása (szintetikus vér); (2) – a vér által szállított kórokozók behatolása (PHIX174, ATCC 13706B1 bakteriofág); (3) – fertőző anyagok behatolása szennyezett folyadékkal történő mechanikai érintkezés révén (Staphylococcus Aureus, ATCC 29213); (4) – szennyezett folyadékpermet behatolása (Staphylococcus Aureus, ATCC 6538); (5) – szennyezett szilárd részecskék behatolása (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

RU-ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Несоблюдение настоящих инструкций может привести к неисправности изделия и пагубно отразиться на уровне защиты пользователя, что приведет к серьезным травмам пользователя или летальному исходу. Если покупатель не является пользователем, он обязательно должен предоставить пользователю эти инструкции. В случае перепродажи изделия за пределы первоначальной страны назначения, сторона, осуществляющая перепродажу, обязана обеспечить безопасность пользователей, проверив соответствие изделия действующему местному законодательству и предоставив инструкции на соответствующем языке в соответствии с требованиями стандартов EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 и EN 1149-5 и действующим законодательством.

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ИЗДЕЛИИ: Перед вами руководство по эксплуатации MUTEX LIGHT+ — одноразовой защитной одежды, предохраняющей от загрязнения частицами, инфекционными агентами и разлива химических веществ. Изделие производится компанией Honeywell Protective Clothing, юридический адрес: ZA de Berret - 30 200 Bagnols sur Ceze - France (Франция), тел.: +33 (0)4.66.89.18.36.

ОПАСНОСТИ: В сочетании с другими защитными приспособлениями (перчатками, респираторной маской, обувью с защитой от статического электричества, см. ниже) данное изделие обеспечивает следующие виды защиты: Противохимическая защитная одежда с защитой от твердых частиц (EN ISO 13982-1+A1:2010 — тип 5). Внимание! Эффективная защита обеспечивается только при условии плотного контакта с клеящей лентой (запястья, щиколотки, замок на молнии с отлетной кокеткой и капюшон). Противохимическая защитная одежда, обеспечивающая ограниченную защиту от жидких химикатов (EN 13034+A1: 2009 — тип 6). Сведения об ограничениях см. в разделе 5.2 соответствующего стандарта EN. Защитная одежда, предохраняющая от инфекционных агентов (NF EN14126). Электростатические риски (EN 1149-5: 2008). Внимание! Данное изделие не подходит для использования во взрывоопасной среде (например, в обогащенной кислородом среде). Обратитесь к инженеру по технике безопасности. Данное изделие защищает от радиоактивного загрязнения (см. результаты тестирования в таблице эксплуатационных характеристик). Данная защитная одежда не является газонепроницаемой.

СОВМЕСТИМОСТЬ С ДРУГИМИ СРЕДСТВАМИ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ): Спецодежду следует носить вместе с подходящей обувью (туфлями или ботинками) с защитой от статического электричества, перчатками и респираторной маской в соответствии со стандартом EN1149-5. При совместном использовании совместимых СИЗ в любом случае необходимо соблюдать положения руководства по использованию.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Выбор и использование средств индивидуальной защиты должны осуществляться в соответствии с европейской директивой №89/656/CEE от 30.11.1989 г.

Работодатель должен заранее проанализировать и оценить риски, обусловленные проведением работ и возникающие в связи с использованием средств индивидуальной защиты, выбранных во время этого рабочего процесса. С целью обеспечения надежности защиты рекомендуется провести испытания изделий в реальных условиях без физического воздействия на человека. При наличии сомнений следует обратиться в компанию Honeywell Protective Clothing. Сотрудник, использующий комбинезон, должен иметь соответствующее дополнительное снаряжение (например, перчатки, защитные ботинки или сапоги, как указано выше в пункте ≪Заявление об изделии≫), которое соответствует заданным эксплуатационным параметрам. Такие средства индивидуальной защиты должны быть пригодными для использования в условиях, в которых работает пользователь (см. руководство пользователя к ним или рекомендации соответствующего производителя). Работы должны выполняться пользователем под надлежащим надзором и при обязательном наличии всех необходимых спасательных средств на случай несчастного случая во время выполнения работ. Следует всегда руководствоваться предписаниями работодателя или инженера по охране труда.

БЕЗВРЕДНОСТЬ МАТЕРИАЛОВ: Материя не содержит никаких веществ в количествах, вредное воздействие которых на состояние здоровья пользователя при нормальном использовании доказано или предполагается. Для обеспечения комфорта данный комбинезон не следует надевать на голое тело, а только поверх одежды. Состав материала: нетканый полипропилен, ламинированный полиэтиленом

ПОСАДКА И ПОДГОНКА: Прежде всего убедитесь в отсутствии разрывов, дырок, царапин и в целостности швов на одежде. Убедитесь, что молния исправна и застегивается герметично. При обнаружении каких-либо недостатков не пользуйтесь изделием: качество изделия должно быть безупречным. В случае сомнений не пользуйтесь изделием.

Покинув загрязненную территорию, расстегните липучку заднего рукава и размотайте его.

Поместите в него оборудование, следуя инструкциям по эксплуатации оборудования.

Наденьте защитную одежду и отрегулируйте ее. Защитная обувь. Наденьте защитные ботинки или защитные туфли. Если используются защитные ботинки, одежда должна закрывать их.

Для того чтобы обеспечить герметичность, обмотайте ботинки и одежду клеящей лентой шириной 50 мм (например, лентой Delta 300) не менее пяти раз с нахлестом 50 %. Перчатки. Наденьте перчатки, обеспечивающие защиту от актуальных для данного вида деятельности рисков. Защитную одежду следует надевать поверх перчаток. Для того чтобы обеспечить герметичность, обмотайте перчатки и одежду клеящей лентой шириной 50 мм (например, лентой Delta 300) не менее пяти раз с нахлестом 50 %. Маска. Наденьте маску, обеспечивающую защиту от актуальных для данного вида деятельности рисков. Защитную одежду следует надевать поверх маски. Убедитесь, что даже с надетой маской можно полностью застегнуть молнию защитной одежды. При необходимости приклейте на замок молнии небольшой отрезок клеящей ленты, чтобы молния оставалась закрытой. Затем заклейте место сочленения маски и защитной одежды клеящей лентой шириной 50 мм (например, лентой Delta 300). Защита гарантируется только при совместном использовании всех перечисленных элементов.

СНЯТИЕ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ: Покиньте область загрязнения. Медленно снимите с себя защитную одежду, скручивая ее изнанкой наружу в направлении вниз так, чтобы любые загрязнения остались внутри. Избегайте контакта с лицом, руками, кожей и стопами ног. Проверка перед использованием: Не используйте комбинезон в случае его повреждения. В случае неисправности замковой системы, блеклости цвета, расхождения швов или наличия какого-либо другого дефекта наподобие царапин или дыр свяжитесь с HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING. Рекомендации по использованию: Легковоспламеняющийся материал: беречь от огня. Материалы с низкой воздухопроницаемостью могут стать причиной перегрева. Рекомендуется делать регулярные перерывы в работе. Использование в электростатической среде: Ткани обработаны в соответствии с требованиями стандарта EN 1149-5:2008. Однако стандарт EN 1149-5:2008 не подразумевает, что соответствующая ему одежда подходит для ВСЕХ взрывоопасных сред. При возникновении сомнений проконсультируйтесь с инженером по технике безопасности. Учитывайте следующее: 1. данная одежда должна надеваться с капюшоном и полностью застегнутой молнией; в целях статического рассеивания контакт с кожей должен предохраняться (напр., на запястьях или лодыжках, либо через другую подходящую антистатическую одежду); 2. работник должен быть правильно заземлен, а сопротивление между ним и землей должно составлять менее 10^8 Ом, напр., используя подходящую обувь; 3. одежда не должна подгоняться или сниматься в любой потенциально взрывоопасной среде или при наличии взрывоопасных или легковоспламеняемых веществ; 4. свойства статического рассеивания могут быть нарушены износом или стиркой; при значительной роли статического рассеивания необходимо регулярно заменять одежду; 5. любая надетая одежда, не имеющая свойств статического рассеивания, должна быть полностью закрыта комбинезоном, включая - при любом движении; Обратите внимание на то, что указанные предупреждения в отношении антистатических свойств соответствуют требованиям сертификации по EN 1149- 5:2008.

ХРАНЕНИЕ: Хранить при температуре -10° C→40° C в оригинальной упаковке и картонной коробке. Сохранение эксплуатационных качеств изделия гарантируется в течение одного года с даты производства. Продукт необходимо использовать в течение 3 лет с даты производства, указанной на этикетке (см. пояснение ниже). По истечении этого срока продукт должен быть утилизирован соответствующим образом, потому что гарантировать его эксплуатационные характеристики после этого невозможно.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ: Выйдите из зоны загрязнения быстро, но спокойно. Сначала снимите клеящую ленту, фиксирующую задний рукав, а затем расстегните молнию защитной одежды и снимите одежду. Избегайте контакта с кожей.

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ: Данное изделие является одеждой одноразового использования, и его повторное использование после применения в зоне загрязнения запрещено. После использования подлежит утилизации. Максимальный рекомендованный период непрерывного использования: рабочий день.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ: См. законодательство, действие которого распространяется на объект использования, а также паспорт безопасности химических или загрязняющих веществ, используемых в вашей рабочей среде.

ХАРАКТЕРИСТИКИ: 1. Характеристики сырьевых материалов защитной одежды MUTEX LIGHT +; 2. Сопротивление к истиранию (методом визуальных конечных точек); 3.Прочность на пробой; 4. Устойчивость к растрескиванию (методом визуальных конечных точек); 5. Устойчивость к трапециевидному разрыву; 6. Сопротивление разрыву; 7. Сопротивляемость поверхности; (23°C, теплонепроницаемость 25 %); 8.Сопротивление проникновению и отталкиванию; 9.жидкостей H2SO4 30%; 10. NaOH 10%; 11. О-ксилен; 12. Бутан-1-ол; 13.Сопротивляемость швов; 14. Характеристики костюма; 15. Тип 5 - ограниченный срок службы, защитная одежда для всего тела, предохраняющая от твёрдых частиц химических элементов; 16. Тип 6 - ограниченный срок службы, защитная одежда для всего тела, предохраняющая от жидких составляющих химических элементов; 17. Фильтрация вовнутрь - невентилируемая защитная одежда против дисперсного радиоактивного загрязнения; 18. Тип 5-B, 6-B — Защитная одежда, предохраняющая от инфекционных агентов: (1) — крови и биологической жидкости (синтетической крови); (2) — патогенов, содержащихся в крови (бактериофаги PHIX174, ATCC 13706B1); (3) — инфекционных агентов при механическом контакте с зараженными жидкостями (золотистый стафилококк, ATCC 29213); (4) — аэрозолей зараженных жидкостей (золотистый стафилококк, ATCC 6538); (5) — твердых частиц зараженных веществ (сенная палочка, ATCC 9372).

TR - KULLANIM TALİMATLARI

Bu talimatlara uyulmaması halinde ürün zarar görebilir ve kullanıcıyı düzgün şekilde korumayabilir. Bu durum kullanıcının ciddi şekilde yaralanmasına veya ölümüne neden olabilir. Ürün, satın alan kişi tarafından kullanılmayacaksa satın alan kişi bu talimatları kullanıcıya kesinlikle vermelidir. Ürün, ilk gösterim ülkesi dışında satılırsa, ürünü satan tarafın i) ürünün yerel olarak geçerli olan yönetmeliklere uygun olup olmadığını kontrol ederek ve ii) ilgili dilde yönergeler sağlayarak kullanıcının güvenliğini güvence altına alması gerekir; bu yönergeler, EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 ve EN 1149-5 standartları gereksinimlerine ve geçerli yönetmeliklere uygun olmalıdır.

ÜRÜNÜN AÇIKLAMASI: Bu talimat kılavuzu, partikül kontaminasyonu, kimyasal sıçramalar ve enfeksiyöz etkenlere karşı koruma için tek kullanımlık koruyucu giysi olan MUTEX LIGHT+ için geçerlidir. Bu ürünü üreten: Honeywell Protective Clothing SAS – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – Fransa – (+33 (0)4.66.89.18.36).

TEHLİKELER: Tulum, yeterli koruma sağlayan ilave ekipmanlarla (örn. eldiven, solunum maskesi, antistatik ayakkabı veya bot - aşağıda listelendiği gibi) birlikte kullanıldığında tulumu giyen kişiye aşağıda belirtildiği şekilde koruma sağlar: Katı parçacıklara karşı kullanım için koruyucu elbise (EN ISO 13982-1+A1:2010 - Tip 5)– Dikkat: yalnızca tulumun eklem kısımları ve diğer koruyucu kısımlar bantla sıkılırsa (kol bilekleri, ayak bilekleri, rüzgar kapağı fermuarlı kılıf ve örtü ile kapatılmış şekilde) geçerlidir. Sıvı kimyasallara karşı sınırlı koruma performansı sunan kimyasal koruyucu elbise (EN 13034+A1:2009- Tip 6). Söz konusu sınırlar için ikinci EN standardının 5-2 bölümüne bakın. Enfeksiyöz etkenlere karşı kullanım için koruyucu giysi (NF EN14126). Elektrostatik riskleri (EN 1149-5: 2008) – Dikkat: giysi tüm patlayıcı atmosferler için uygun olmayabilir (örneğin: oksijen yönünden zengin atmosfer). Lütfen işgüvenliği mühendisi ile görüşün. İş tulumu, radyoaktif kontaminasyonuna karşı koruma sağlar (aşağıdaki performans tablosunda yer alan test sonuçlarına bakın). İş tulumu hava sızdırmazlık özelliğine sahip değildir.

DİĞER KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMANLAR (KKE) İLE UYUM: Bu iş tulumu, EN1149-5 EN standardına uygun şekilde yeterli antistatik güvenlik ayakkabıları veya botlar, eldivenler ve solunum maskesi ile birlikte kullanılmalıdır. Her durumda ilgili KKE'nin Kullanım Kılavuzu'ndaki talimatlara uyulmalıdır.

UYARI: Kişisel koruyucu ekipman seçimi ve kullanımı 30.11.1989 tarihli ve 89/656/CEE sayılı Avrupa Direktifi'ne uygun olmalıdır. İşveren çalışma ortamından ve seçilen kişisel koruyucu ekipmanın kullanımından kaynaklanan riskleri önceden analiz edip değerlendirmelidir. Korumanın güvenirliğinden emin olmak için ürünlerin hiç kimsenin üzerinde denenmeden gerçek testlerden geçirilmesi önerilir. Herhangi bir şüphe halinde lütfen Honeywell Protective Clothing ile temasa geçin. Ürünü giyen kişi istenilen performanslara uygun, yeterli güvenlik sağlayan ilave ekipman (ör. eldiven, güvenlik ayakkabısı veya botu – yukarıda açıklandığı gibi) kullanmalıdır. Bu tür kişisel koruyucu ekipmanlar kullanıcının çalışma ortamına uygun olmalıdır. Lütfen kullanım kılavuzlarına veya ilgili üretici tavsiyelerine bakın. Kullanıcı olaya uygun denetim altında müdahale etmeli ve müdahale anında herhangi bir olay olması ihtimaline karşı tüm gerekli kurtarma araçları hazır bulundurulmalıdır. Mutlaka işverenin veya sağlık ve güvenlik müdürünün direktiflerine başvurun.

ZARARSIZLIK: Ürünün kumaşı, normal kullanım koşulları altında kullanıcının hijyeni ve sağlığı üzerinde zararlı etkileri olduğu bilinen veya şüphelenilen düzeylerde herhangi bir madde içermez. Rahatınız için tulum doğrudan cildiniz üzerine değil, mutlaka giysilerin üzerine giyilmelidir. Kumaşın karışımı: Kumaşın karışımı: polietilen filmle lamine edilmiş bükümlü polipropilen.

BEDENE OTURMA VE AYARLAMA: Önce iş tulumunda yırtık, delik, çizik olmadığından ve iş tulumunun tüm dikişlerinin düzgün olduğundan emin olun. Fermuarın düzgün çalıştığından ve tamamen sıkı olduğundan emin olun. İş tulumunda herhangi bir kusur kabul edilemez: iş tulumu mükemmel kalitede olmalıdır. Herhangi bir şüpheniz olursa kullanmayın. Kontamine olan alanın dışında tulumu üstünüze giyin ve ayarlayın. Güvenlik botları/ayakkabıları: Güvenlik botlarını veya güvenlik ayakkabılarını giyin. Güvenlik botları giyiyorsanız iş tulumu botların üstünü örtmelidir. Sızdırmazlık için, botları ve iş tulumunu 50 mm genişliğinde yapışkan bantla (örn. Delta 300 bant) yarı yarıya üst üste getirerek en az 5 tur bantlayın. Eldivenler: Karşılaşılan risklere karşı koruma sağlaması için eldiven takın. İş tulumu eldivenlerin üstüne giyilmelidir. Sızdırmazlık için, eldivenleri ve iş tulumunu 50 mm genişliğinde yapışkan bantla (örn. Delta 300 bant) yarı yarıya üst üste getirerek en az 5 tur bantlayın. Maske: Karşılaşılan risklere karşı koruma sağlaması için maske takın. İş tulumu maskenin üstüne giyilmelidir. Maskenin, fermuarın tamamen kapanmasını engellemediğinden emin olun. Bu durumda tamamen kapalı tutmak için fermuarın üzerine az bir parça yapışkan sürün. Daha sonra maske ile iş tulumu arasındaki birleşme noktasının 50 mm genişliğinde yapışkan bant (örn. Delta 300 bant) ile sıkıldığından emin olun. Yalnızca tüm parçalar birlikte giyilirse koruma sağlanır.

TULUMUN ÇIKARILMASI: Kontamine olan bölgeden çıkın. İş tulumunu içini gösterecek şekilde yavaşça aşağı sıyırarak çıkarın ve böylece kontaminasyonu hapsedin. Dış tarafının yüze, ellere, cilde ve ayaklara temas etmesini önleyin. Kullanmadan önce kontrol edin: Kusurlu tulumları kullanmayın. Kapatma sistemi kusurlu, rengi solmuş, dikişleri açılmış veya çizik yahut delik gibi başka bir kusuru olan tulumlar için lütfen HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING ile temasa geçin. Kullanım önerileri: Yanabilen malzeme – Alevden uzak tutun. Düşük hava geçirgenliği olan kumaşlar ısıl gerilmeye neden olabilir. Sık sık dinlenme önerilir. Elektrostatik atmosferde kullanım için: Kumaşlar, EN 1149-5:2008 gereksinimlerini karşılayacak şekilde işlenmiştir. Ancak, EN 1149-5:2008 giysilerin TÜM patlayıcı atmosferler için uygun olduğunu belirtmez. Şüpheniz olduğunda bir işgüvenliği mühendisine danışmalısınız. Lütfen aşağıdaki hususları unutmayın: 1. Giysi kapşon takılı ve fermuar tam olarak kapalı olacak şekilde giyilmelidir. Statik yük dağılımının etkili olabilmesi için cilt ile temas sağlanmalıdır (bilek veya topuk veya diğer uygun anti-statik giysiler üzerinden); 2. Giyen kişi doğru şekilde topraklanmalıdır. Kişi ile toprak arasındaki direnç en az 10^8 ohm olmalıdır (uygun ayakkabı kullanımı ile); 3. Patlayıcı atmosferlerde veya patlayıcı/yanıcı maddelerin olduğu ortamlarda giysi ayarlanmalı veya çıkarılmalıdır; 4. Giyim, yırtılma veya yıkama sonucu statik yük dağılma özellikleri etkilenebilir. Statik yük dağılımının önemli olduğu yerlerde giysiler değiştirilmelidir; 5. Statik yük yayıcı özelliği olmayan giysiler herhangi bir hareket sırasında iş tulumu tarafından tamamen kapatılmalıdır. Yukarıdaki antistatik uyarılar EN 1149- 5:2008 sertifikası için gereklidir (Bu standardın daha önceki sürümleri ile sertifikalandırılmış bazı giysiler bu özelliklere sahip olmayabilir).

SAKLAMA - RAF ÖMRÜ: Orijinal ambalajı ve kutusu içinde -10°C ila 40°C'de saklanırsa ideal kullanım ömrü üretim tarihinden itibaren bir yıldır. Ürün, etiketinde belirtilen üretim tarihinden itibaren en fazla 3 yıl boyunca kullanılmalıdır (aşağıda açıklandığı gibi). Bu dönemde ürünün özellikleri artık garanti edilmediğinden atılması zorunludur.

ACİL DURUM SÜRECİ: Presipitasyona maruz kalmadan kontamine alandan hemen çıkın. Önce arka kolluğu sıkan bandı çıkarın ve sonra iş tulumunu fermuar aracılığıyla çıkarın. Ciltle temastan kaçının.

BAKIM: Bu ürün Tek Kullanımlık bir Giysidir ve kontamine alanda kullanıldıktan sonra tekrar kullanılmasına izin verilmemektedir. Kullandıktan sonra atın. Sürekli kullanım için tavsiye edilen maksimum süre: bir çalışma günü.

ATIK YÖNETİMİ: Kullanım alanında geçerli yasalara ve çalışma ortamınızda kullanılan kimyasal veya kontaminantların güvenlik veri formuna bakın.

PERFORMANSLAR: 1. MUTEX LIGHT+'ın hammadde performansları; 2. Aşınmaya karşı direnç (görsel uç nokta yöntemi); 3. Delinmeye karşı direnç; 4. Esneme direnci (görsel uç nokta yöntemi); 5. Omuz üzeri yırtılma direnci; 6. Çekme direnci; 7. Elektrostatik direnç (23°C/25% HR); 8. Sıvıların nüfuz etme ve geri tepmesine karşı direnç; 9. Sülfürik asit (H2SO4) %30; 10. Sodyum hidroksit (NaOH) %10; 11. O-silen; 12. Bütan-1-ol; 13. Dikişlerin direnci; 14. Takım performansları; 15. Tip 5 - katı parçacıklara karşı sınırlı ömürlü, tüm vücut için kimyasal koruyucu elbise; 16. Tip 6 - sıvılara karşı sınırlı ömürlü, tüm vücut için kimyasal koruyucu elbise; 17. İçe doğru sızıntı - katı parçacıklı radyoaktif kontaminasyonuna karşı havalandırılmayan koruyucu elbise; 18.Tip 5-B, 6-B – Enfeksiyöz etkenlere karşı koruyucu giysi: (1) - kan ve vücut sıvılarının (sentetik kan) nüfuzu için; (2) - kanda taşınan patojenlerin (bakteri yok edici PHIX174, ATCC 13706B1) nüfuzu için; (3) - kontamine olmuş sıvılara (Staphylococcus Aureus, ATCC 29213) mekanik temasla enfeksiyöz etkenlerin nüfuzu için; (4) - kontamine olmuş sıvı aerosollerin (Staphylococcus Aureus, ATCC 6538) nüfuzu için; (5) - kontamine olmuş katı partiküllerin (Bacillus subtilis, ATCC 9372) nüfuzu için.

GK - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Η μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες ενδέχεται να προκαλέσει δυσλειτουργία του προϊόντος και να υποβαθμίσει την προστασία του χρήστη, με αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό ή το θάνατό του. Αν ο αγοραστής δεν είναι ο χρήστης, ο αγοραστής πρέπει οπωσδήποτε να μεταβιβάσει αυτές τις οδηγίες στο χρήστη. Αν το προϊόν μεταπωληθεί έξω από την πρώτη χώρα προορισμού, το συμβαλλόμενο μέρος που μεταπωλεί το προϊόν πρέπει να εξασφαλίσει την ασφάλεια του χρήστη, ελέγχοντας ότι το προϊόν συμμορφώνεται με την τοπικά ισχύουσα νομοθεσία και παρέχοντας οδηγίες στην αντίστοιχη γλώσσα, οι οποίες πρέπει να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις των προτύπων EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 και EN 1149-5 και την ισχύουσα νομοθεσία.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ : Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ισχύει για το MUTEX LIGHT+, που είναι ενδυμασία προστασίας μίας χρήσης για την προστασία από τη ρύπανση από τα σωματίδια, τις εκτοξευόμενες χημικές ουσίες και τους μολυσματικούς παράγοντες. Αυτό το προϊόν κατασκευάζεται από την: Honeywell Protective Clothing SAS – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – France – (+33 (0)4.66.89.18.36).

ΚΙΝΔΥΝΟΙ : Αυτή η ολόσωμη φόρμα, όταν είναι εξοπλισμένη με πρόσθετο κατάλληλο εξοπλισμό (π.χ. γάντια, αναπνευστική μάσκα, αντιστατικά υποδήματα ή μπότες– όπως καταγράφονται παρακάτω) παρέχει στο χρήστη προστασία ως: Ενδυμασία χημικής προστασίας για χρήση κατά των στερεών σωματιδίων (EN ISO 13982-1+A1:2010 - τύπος 5) – Προσοχή: ισχύει μόνο αν οι ενώσεις της ολόσωμης φόρμας με τα υπόλοιπα προστατευτικά εξαρτήματα στεγανοποιούνται με ταινία (καρποί, αστράγαλοι, φερμουάρ καλυμμένο με πτερύγιο καταιγίδας και κουκούλα). Ενδυμασία χημικής προστασίας που παρέχει περιορισμένη προστασία από τις υγρές χημικές ουσίες (EN 13034+A1:2009 - τύπος 6). Ενδυμασία προστασίας για χρήση κατά των μολυσματικών παραγόντων (NF EN14126). Ηλεκτροστατικοί κίνδυνοι (EN 1149-5: 2008) – Προσοχή: το ένδυμα ενδέχεται να μην είναι κατάλληλο για όλες τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες (παράδειγμα: ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο). Επικοινωνήστε με τον μηχανικό ασφαλείας. Η ολόσωμη φόρμα προστατεύει από τη ραδιενεργή μόλυνση (βλ. αποτελέσματα δοκιμών στον πίνακα επιδόσεων). Η ολόσωμη φόρμα δεν είναι αεροστεγής.

ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΜΕ ΑΛΛΑ ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (ΜΑΠ) : Αυτή η ολόσωμη φόρμα πρέπει να φοριέται με επαρκή αντιστατικά υποδήματα ή μπότες ασφαλείας, γάντια και αναπνευστική μάσκα συμβατά αντίστοιχα με το πρότυπο EN1149-5. Πρέπει να τηρούνται σε κάθε περίπτωση τα εγχειρίδια χρήσης του συμβατού ΜΑΠ.

ΠΡΟΣΟΧΗ : Η επιλογή και η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας πρέπει να συμμορφώνεται με την ευρωπαϊκή οδηγία 89/656/ΕΟΚ της 30/11/1989. Ο εργοδότης πρέπει προηγουμένως να έχει αναλύσει και αξιολογήσει τους κινδύνους που απορρέουν από το περιβάλλον εργασίας και εκείνους που δημιουργούνται από τη χρήση των επιλεγμένων μέσων ατομικής προστασίας. Συνιστάται να εκτελούνται με τα προϊόντα πραγματικές συνθήκες δοκιμής που δεν εκθέτουν τη σωματική ακεραιότητα κανενός ανθρώπου, προκειμένου να διασφαλιστεί η αξιοπιστία της προστασίας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ρωτήστε τη Honeywell Protective Clothing. Ο χρήστης πρέπει να διαθέτει επαρκή πρόσθετο εξοπλισμό (π.χ. γάντια, αναπνευστική μάσκα, αντιστατικά υποδήματα ή μπότες – όπως καταγράφονται) ο οποίος να είναι συμβατός με τις επιθυμητές επιδόσεις. Τα εν λόγω μέσα ατομικής προστασίας πρέπει να είναι κατάλληλα για το περιβάλλον εργασίας του χρήστη – ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης ή στις συστάσεις του αντίστοιχου κατασκευαστή. Η παρέμβαση του χρήστη πρέπει να γίνεται κάτω από κατάλληλη επίβλεψη και όλα τα απαραίτητα σωστικά μέσα πρέπει να είναι διαθέσιμα σε περίπτωση ατυχήματος κατά τη διάρκεια της δράσης. Ανατρέχετε πάντοτε στις οδηγίες του εργοδότη ή του διαχειριστή υγείας και ασφάλειας.

ΑΒΛΑΒΗΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ : Το ύφασμα δεν περιέχει ουσίες σε επίπεδα για τα οποία είναι γνωστό ή υπάρχει υποψία ότι έχουν βλαβερές επιπτώσεις στην υγεία ή την υγιεινή του χρήστη σε κανονική χρήση. Για λόγους άνεσης, αυτή η ολόσωμη φόρμα δεν θα πρέπει να φοριέται σε επαφή με το δέρμα, αλλά πάντοτε πάνω από ενδύματα. Σύνθεση του υφάσματος: μεμβράνη από πολυαιθυλένιο ελασματοποιημένη με θερμικά συνδεδεμένο πολυπροπυλένιο.

ΤΑΙΡΙΑΣΜΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ : Πρώτα ελέγξτε ότι η ολόσωμη φόρμα δεν έχει σκισίματα, τρύπες ή γρατσουνιές, καθώς και την απόδοση των ραφών της πλήρους ολόσωμης φόρμας. Ελέγξτε ότι το φερμουάρ λειτουργεί σωστά και είναι εντελώς σφιχτό. Δεν είναι αποδεκτές ατέλειες στην ολόσωμη φόρμα: η ποιότητα της ολόσωμης φόρμας πρέπει να είναι τέλεια. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μην τη χρησιμοποιήσετε. Έξω από τη μολυσμένη περιοχή, φορέστε την ολόσωμη φόρμα και προσαρμόστε την. Μπότες/υποδήματα ασφαλείας: Βάλτε τις μπότες ασφαλείας ή τα υποδήματα ασφαλείας. Αν πρόκειται για μπότες ασφαλείας, η ολόσωμη φόρμα πρέπει να τις καλύπτει. Για τη στεγανοποίηση, κολλήστε τις μπότες και την ολόσωμη φόρμα με τουλάχιστον 5 γύρους κολλητικής ταινίας πλάτους 50mm (π.χ. ταινία Delta 300) με επικάλυψη 50%. Γάντια: Φορέστε γάντια που σας προστατεύουν από τους κινδύνους που αντιμετωπίζετε. Η ολόσωμη φόρμα πρέπει να φοριέται πάνω από τα γάντια. Για τη στεγανοποίηση, κολλήστε τα γάντια και την ολόσωμη φόρμα με τουλάχιστον 5 γύρους κολλητικής ταινίας πλάτους 50mm (π.χ. ταινία Delta 300) με επικάλυψη 50%. Μάσκα: Φορέστε μάσκα που σας προστατεύει από τους κινδύνους που αντιμετωπίζετε. Η ολόσωμη φόρμα πρέπει να φοριέται πάνω από τη μάσκα. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα δεν εμποδίζει το πλήρες κλείσιμο του φερμουάρ. Αν συμβαίνει αυτό, τοποθετήστε ένα μικρό τεμάχιο κολλητικής ταινίας στον ολισθητήρα, για να τον διατηρήσετε εντελώς κλειστό. Στη συνέχεια, βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος ανάμεσα στη μάσκα και την ολόσωμη φόρμα έχει στεγανοποιηθεί με κολλητική ταινία πλάτους 50mm (π.χ. ταινία Delta 300). Προστασία παρέχεται μόνο εάν όλα τα στοιχεία φοριούνται μαζί.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ : Βγείτε από τη μολυσμένη ζώνη. Βγάλτε την ολόσωμη φόρμα σιγά, τυλίγοντάς την προς τα κάτω με το εσωτερικό της να φαίνεται, φυλακίζοντας έτσι τυχόν μόλυνση. Αποφεύγετε την επαφή της εξωτερικής πλευράς με το πρόσωπο, τα χέρια, το δέρμα και τα πόδια. Έλεγχος πριν τη χρήση: Μη χρησιμοποιείτε την ολόσωμη φόρμα αν είναι ελαττωματική. Αν το σύστημα κλεισίματος είναι ελαττωματικό, οι ραφές έχουν ανοίξει ή υπάρχει οποιοδήποτε άλλο ελάττωμα, όπως γρατσουνιές, σχισίματα ή οπές, επικοινωνήστε με την HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING. Συστάσεις κατά τη χρήση: Εύφλεκτο υλικό - Κρατάτε το μακριά από φλόγες. Τα υφάσματα με χαμηλή διαπερατότητα στον αέρα μπορούν να προκαλέσουν θερμοπληξία. Συνιστάται η συχνή ανάπαυση. Για χρήση σε ηλεκτροστατική ατμόσφαιρα: Τα υφάσματα υποβάλλονται σε επεξεργασία για να πληρούν τις απαιτήσεις του προτύπου EN 1149-5:2008. Ωστόσο, το EN 1149-5:2008 δεν συνεπάγεται ότι τα ενδύματα που συμμορφώνονται με αυτό είναι κατάλληλα για ΟΛΕΣ εκρηκτικές ατμόσφαιρες. Σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να ζητείται η συμβουλή μηχανικού ασφαλείας. Λάβετε υπόψη τα εξής:

1. Το ένδυμα πρέπει να φοριέται με την κουκούλα σηκωμένη και το φερμουάρ εντελώς κλειστό. Για να είναι αποτελεσματική η στατική απαγωγή, πρέπει να διατηρείται η επαφή με το δέρμα (π.χ. στους καρπούς ή τους αστραγάλους ή μέσω άλλων κατάλληλων αντιστατικών ενδυμάτων); 2. Ο χρήστης πρέπει να είναι γειωμένος κατάλληλα, όπου η αντίσταση μεταξύ του χρήστη και της γης πρέπει να είναι μικρότερη από 10^8 ohms π.χ. μέσω χρήσης κατάλληλων υποδημάτων; 3. Το ένδυμα δεν πρέπει να προσαρμόζεται ή να αφαιρείται σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή παρουσία εκρηκτικών ή εύφλεκτων ουσιών; 4. Οι ιδιότητες απαγωγής του στατικού ηλεκτρισμού ενδέχεται να επηρεαστούν από τη φθορά και την πιθανή ρύπανση. Οι στολές πρέπει να αντικαθίστανται τακτικά, όταν είναι σημαντική η απαγωγή του στατικού ηλεκτρισμού; 5. Αν χρησιμοποιείται ρουχισμός που δεν απάγει τον στατικό ηλεκτρισμό, πρέπει να καλύπτεται εξ ολοκλήρου από την ολόσωμη φόρμα, ακόμη και κατά τη διάρκεια των μετακινήσεων. Σημειώστε ότι οι παραπάνω προειδοποιήσεις απαιτούνται για την πιστοποίηση με το EN 1149- 5:2008.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ : -10°C έως + 40°C στην αρχική συσκευασία και χαρτοκιβώτιο. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εντός περιόδου τριών ετών από την ημερομηνία παραγωγής του, όπως αυτή υποδεικνύεται στη σήμανση (επεξηγείται παρακάτω). Με τη λήξη αυτής της περιόδου το προϊόν πρέπει οπωσδήποτε να απορριφθεί, καθώς δεν θα υπάρχει πλέον εγγύηση για τις ιδιότητές του.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ : Βγείτε γρήγορα από τη μολυσμένη ζώνη, χωρίς βιασύνη. Αφαιρέστε την ολόσωμη φόρμα μέσω του φερμουάρ. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ: Αυτό το προϊόν είναι ενδυμασία μίας χρήσης και δεν επιτρέπεται να επαναχρησιμοποιηθεί μετά τη χρήση σε μολυσμένη περιοχή. Απορρίψτε το μετά τη χρήση. Μέγιστη συνιστώμενη συνεχόμενη περίοδος χρήσης: συνεχόμενη περίοδος μίας εργάσιμης ημέρας

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ : Ανατρέξτε στη νομοθεσία που ισχύει στην τοποθεσία χρήσης και στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας των χημικών ή ρυπαντικών ουσιών που χρησιμοποιούνται στο περιβάλλον εργασίας σας.

ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ : 1. Επιδόσεις του MUTEX LIGHT+ στις πρώτες ύλες; 2. Αντοχή στην τριβή(μέθοδος οπτικού ακραίου σημείου); 3. Αντοχή στη διάτρηση; 4. Αντοχή στις ρωγμές λόγω κάμψης (μέθοδος οπτικού ακραίου σημείου); 5. Τραπεζοειδές σκίσιμο; 6. Αντοχή στην τάση εφελκυσμού; 7. Ηλεκτροστατική αντίσταση (23°C/25% HR); 8. Αντοχή στην διείσδυση και την απώθηση υγρών; 9 Θειικό οξύ (H2SO4) 30%; 10. Υδροξείδιο του νατρίου (NaOH) 10%; 11. ο-ξυλόλιο; 12.βουταν-1-όλη; 13 Αντοχή ραφών; 14. Επιδόσεις στολής; 15. Τύπος 5 – ενδυμασία χημικής προστασίας με περιορισμένη διάρκεια ζωής, πλήρους σώματος, κατά των στερεών σωματιδίων; 16.Τύπος 6 – ενδυμασία χημικής προστασίας με περιορισμένη διάρκεια ζωής, πλήρους σώματος, κατά των υγρών; 17. Διαρροή προς το εσωτερικό – μη αεριζόμενη ενδυμασία προστασίας κατά της ραδιενεργού μόλυνσης από σωματίδια; 18. Τύπος 5-B, 6-B – Ενδυμασία προστασίας για χρήση κατά των μολυσματικών παραγόντων: (1) - διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών (συνθετικού αίματος); (2) - διείσδυση παθογόνων που μεταφέρονται στο αίμα (βακτηριοφάγος PHIX174, ATCC 13706B1); (3) - διείσδυση μολυσματικών παραγόντων μέσω μηχανικής επαφής με μολυσμένα υγρά (Staphylococcus Aureus, ATCC 29213); (4) - διείσδυση μολυσμένων υγρών αερολυμάτων (Staphylococcus Aureus, ATCC 6538); (5) - διείσδυση μολυσμένων στερεών σωματιδίων (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

CZ - NÁVOD K POUŽITÍ

Před použitím si uživatelé musí přečíst následující pokyny. Nedodržení těchto pokynů může vést k nesprávnému fungování výrobku a mít nepříznivý dopad na ochranu uživatele, což může mít za následek vážné zranění nebo i smrt uživatele. V případě, že kupující není uživatelem, musí kupující tyto pokyny bezpodmínečně předat uživateli. Pokud bude výrobek znovu prodáván mimo první cílovou zemi, musí prodávající strana zajistit, aby výrobek vyhovoval platné místní legislativě, dodat pokyny v příslušném jazyce (musí splňovat požadavky norem EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, EN 14126 a EN 1149-5 a platné legislativy) a zajistit tak uživatelskou bezpečnost.

PPOPIS PRODUKTU: Tento návod k použití se vztahuje k jednorázovému ochrannému oděvu MUTEX LIGHT+ na ochranu proti kontaminaci částicemi, postříkání chemikáliemi a infekčními agens. Výrobce produktu: Honeywell Protective Clothing – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – Francie – (+33 (0)4.66.89.18.36).

NEBEZPEČÍ: Je-li kombinéza vybavena přiměřenou dodatečnou výbavou (například rukavicemi, dýchací maskou, antistatickou obuví – jak bylo uvedeno dříve v Prohlášení o výrobku), poskytuje nositeli ochranu proti: Chemické kontaminaci ve formě pevných částic (EN 13982-1: 2004 - Typ 5) - Důležité upozornění: Platí pouze v případě pevného spojení páskou (zápěstí, kotníky, obličej). Upozornění: platí pouze při důkladném utěsnění páskou (zápěstí, kotníky, kapuce a klopou zakrytý zip). Ochranný oděv proti infekčním agens (NF EN14126). Elektrostatickémé nebezpečí (EN 1149-5: 2008) – Upozornění: oděv nemusí být vhodný pro všechny druhy výbušných atmosfér (například atmosféry obohacené kyslíkem). Obraťte se na bezpečnostního technika. Oděv poskytuje ochranu proti kontaminaci radioaktivními látkami (viz výsledky testů v tabulce parametrů).

KOMPATIBILITA S JINÝMI OSOBNÍMI OCHRANNÝMI PROSTŘEDKY (OOP): Tento oděv je nutné nosit s vhodnou antistatickou bezpečnostní obuví, rukavicemi a dýchací maskou.Při nošení oděvu s bezpečnostním postrojem je nutné utěsnit zadní návlek lepicí páskou (například páskou Delta 300). Pokud jsou OOP používány společně, musí být vždy dodržen návod k použití kompatibilního OOP.

VAROVÁNÍ: Volba a použití osobních ochranných prostředků musí být v souladu s evropskou směrnicí č. 89/656/EHS ze dne 30. 11. 1989. Zaměstnavatel musí předem analyzovat a vyhodnotit rizika vyplývající ze zákroku a rizika vznikající použitím osobních ochranných prostředků zvolených během tohoto pracovního postupu. Látky s nízkou propustností vzduchu mohou způsobit teplotní stres.Při práci se doporučuje často odpočívat. Bez nasazeného a zajištěného postroje nepoužívejte tento oděv s rozvinutým zadním návlekem, aby nedošlo k zachycení pohybujícími se stroji.

NEZÁVADNOST MATERIÁLŮ: Textilie neobsahuje žádnou látku v množstvích, u kterých je známo nebo u nichž existuje podezření, že mají při normálním používání škodlivé účinky na hygienu nebo zdraví uživatele. Aby se uživatelé v kombinéze cítili pohodlně, neměli by ji nosit přímo na pokožce, ale vždy na vnější vrstvě oděvu. ložení tkaniny: polyetylenový film laminovaný na netkanou polypropylenovou textilii (spunbond).

Používání a upravení: Nejprve zkontrolujte, že oděv nemá žádné trhliny nebo díry, a pevnost švů. Zkontrolujte, že zip správně funguje a dobře těsní. Defekty oděvu jsou zcela nepřijatelné – oděv musí být v dokonalém stavu. Pokud si jeho kvalitou nejste jistí, nepoužívejte jej. Mimo kontaminovanou oblast sejměte háček a rozepněte suchý zip zadního návleku a rozviňte jej. Navlečte si postroj podle příslušných pokynů k použití. Nasaďte si oděv a upravte jej. Postroj: Protáhněte postroj přes zavěšovací lanka a upravte délku (zajistěte, aby síla působila na lanka a ne na oděv). Utěsněte návlek a lanka – nejméně 5krát je obtočte lepicí páskou o šířce 50 mm (například páskou Delta 300) s 50% překrytím. Zapněte úplně zip. Přilepte na horní část zipu kousek pásky (například Delta 300), aby zůstal stále zapnutý. Bezpečnostní obuv: Obujte si bezpečnostní obuv. Pokud jde o vysoké boty, musí je oděv zakrývat. Utěsněte obuv a oděv – nejméně 5krát je obtočte lepicí páskou o šířce 50 mm (například páskou Delta 300) s 50% překrytím. Rukavice: Nasaďte si vhodné rukavice na ochranu před daným nebezpečím. Oděv musí sahat přes horní část rukavic. Utěsněte rukavice a oděv – nejméně 5krát je obtočte lepicí páskou o šířce 50 mm (například páskou Delta 300) s 50% překrytím. Maska: Nasaďte si masku na ochranu před daným nebezpečím. Oděv musí sahat přes horní část masky. Zajistěte, aby maska nebránila úplnému zapnutí zipu. Pokud k tomu dochází, přilepte na horní část zipu kousek pásky, aby zůstal stále zapnutý. Potom zajistěte, aby byl spoj mezi maskou a oděvem utěsněn lepicí páskou o šířce 50 mm (například Delta 300). Oděv vám zajistí ochranu pouze v případě, že použijete všechny jeho části.

Svlékání: Opusťte kontaminovanou oblast. Pomalým srolováním oděvu dolů tak, aby byl vidět vnitřek, si jej sundejte, aby případná kontaminace zůstala zachycená uvnitř. Zamezte styku s obličejem, rukama a nohama.

DOPORUČENÍ: Pokud je kombinéza vadná, nepoužívejte ji. Pokud došlo k závadě na uzavíracím systému, k vyblednutí barvy, otevření švů nebo k jiné závadě, jako jsou škrábance nebo díry, obraťte se prosím na HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING. Hořlavý materiál – neponechávejte v blízkosti plamenů. Pro použití v prostředí se statickou elektřinou platí: Tkaniny jsou upraveny tak, aby splňovaly požadavky normy EN 1149-5: 2008. Norma EN 1149-5: 2008 však neimplikuje, že vyhovující oděvy jsou vhodné pro VŠECHNA výbušná prostředí. V případě pochybností se poraďte s bezpečnostním technikem. Zapamatujte si prosím následující informace: 1. Po oblečení oděvu je nutné si nasadit kapuci a zcela zapnout zip. Je třeba udržovat styk s pokožkou (např. na zápěstích či kotnících nebo prostřednictvím jiného antistatického oblečení), aby bylo rozptýlení statické elektřiny účinné; 2. Nositel musí být správně spojen se zemí tak, aby odpor mezi nositelem a zemí byl nižší než 10^8 ohmů, např. prostřednictvím vhodné obuvi; 3. Oděv nesmí být upravován nebo sejmut v potenciálně výbušném prostředí či v přítomnosti výbušných nebo hořlavin; 4. Časté používání, protržení nebo praní může schopnost oděvu rozptylovat statickou elektřinu negativně ovlivnit. Obleky je třeba pravidelně měnit, když je rozptýlení statické elektřiny vysoké.; 5. Jakýkoli oděv, který nezaručuje rozptýlení statické elektřiny, musí být zcela překryt kombinézou i při jakémkoli pohybu. Mějte na paměti, že pro splnění požadavků normy EN 1149-5: 2008 je nutné dodržovat výše uvedené pokyny týkající se ochrany proti statické elektřině. (Některé oděvy osvědčené podle starších verzí této normy nemusí splňovat tyto pokyny).

SKLADOVÁNÍ: Při teplotě -10 °C až +40 °C v původním obalu a krabici, optimální funkčnost výrobku je zaručena do jednoho roku od jeho výroby.

POSTUP V PŘÍPADĚ NOUZOVÉ SITUACE: Kontaminovanou zónu opusťte rychle, ale ne ukvapeně. Nejprve odstraňte pásku utěsňující zadní návlek a oděv sejměte za zip. Zabraňte kontaktu s pokožkou.

PÉČE: Tento výrobek je oděvem na jedno použití a není povoleno jej znovu použít poté, co byl nošen v kontaminovaném prostoru. Po použití jej zlikvidujte. Maximální doporučená doba nepřetržitého používání: jeden pracovní den.

NAKLÁDÁNÍ S ODPADY: Informace naleznete v právních předpisech platných v místě použití a v bezpečnostním listu chemických nebo znečišťujících látek používaných ve vašem pracovním prostředí.

VLASTNOSTI: 1. Vlastnosti materiálu MUTEX LIGHT+; 2. Odolnost vůči oděru (metoda vizuální kontroly); 3. Odolnost vůči protržení; 4. Odolnost vůči praskání ohybem (metoda vizuální kontroly); 5. Lichoběžníkové protržení; 6. Odolnost vůči tahu; 7. Elektrostatická odolnost (23°C/25% HR); 8. Odolnost vůči pronikání a odpuzování tekutin; 9. Kyselina sírová (H2SO4) 30%; 10. Hydroxid sodný (NaOH) 10%; 11. o-xylen; 12. butan-1-ol; 13. Odolnost švů; 14. Vlastnosti oděvů; 15. Typ 5 - omezená životnost, ochranný protichemický oděv na celé tělo proti pevným částicím; 16. Typ 6 - ochranný protichemický oděv na celé tělo proti tekutinám, s omezenou životností; 17.Prosakování dovnitř – nevětraný ochranný oděv proti radioaktivní kontaminaci částicemi. 18. Typ 5-B, 6-B – Ochranný oděv proti infekčním agens: (1) – proti průniku krve a tělních tekutiny (syntetická krev); (2) – proti průniku patogenů přenosných krví (bakteriofág PHIX174, ATCC 13706B1); (3) – proti průniku infekčních agens při mechanickém kontaktu s kontaminovanými tekutinami (Staphylococcus Aureus, ATCC 29213); (4) – proti průniku aerosolů kontaminovaných tekutin (Staphylococcus Aureus, ATCC 6538); (5) – proti průniku kontaminovaných pevných částic (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

RO - INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate cauza defectarea produsului și poate afecta capacitatea de protecție a utilizatorului, ducând astfel la rănirea gravă sau la decesul utilizatorului. În cazul în care cumpărătorul nu este utilizatorul, aceste instrucțiuni trebuie în mod obligatoriu să fie transmise utilizatorului. Dacă produsul este revândut în afara primei țări de destinație, partea care îl revinde trebuie să asigure conformitatea acestuia cu legislația locală în vigoare și să furnizeze instrucțiuni în limba respectivă, care trebuie să îndeplinească cerințele standardelor EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1, NF EN 14126 și EN 1149-5 și pe cele ale legislației în vigoare.

PREZENTAREA PRODUSULUI: Prezentul manual de instrucțiuni este aplicabil pentru MUTEX LIGHT+, îmbrăcăminte de protecție de unică folosință pentru protecția împotriva contaminării cu particule, a stropirii cu substanțe chimice și împotriva agenților infecțioși. Acest produs este fabricat de: Honeywell Protective Clothing SAS - ZA de Berret - 30 200 Bagnols sur Ceze - Franța - (+33 (0)4.66.89.18.36).

PERICOLE: Această salopetă, atunci când este însoțită de echipament suplimentar adecvat (de exemplu, mănuși, mască respiratorie, încălțăminte antistatică – așa cum se menționează mai jos) oferă protecție pentru utilizator ca: îmbrăcăminte de protecție împotriva contaminării chimice sub formă de particule solide (EN 13982-1: 2004 – Tipul 5) – Atenție: valabilă numai dacă îmbinările sunt etanșate cu bandă adezivă (încheieturi, glezne, clapetă de protecție fermoar și glugă). îmbrăcăminte de protecție limitată împotriva contaminării chimice cu lichid (EN 13034+A1:2009 – Tipul 6). Pentru limitele menționate, consultați secțiunea 5-2 din ultimul standard EN menționat. îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși (NF EN14126); riscuri electrostatice (EN 1149-5: 2008) – Atenție: este posibil ca îmbrăcămintea de protecție să nu fie adecvată pentru toate atmosferele explozive (de exemplu: atmosfere îmbogățite cu oxigen). Contactați un inginer specializat în probleme de siguranță. Salopeta oferă protecție împotriva contaminării radioactive (consultați rezultatele testelor din tabelele de performanță) Salopeta nu este etanșă la gaze.

COMPATIBILITATEA CU ALTE ECHIPAMENTE INDIVIDUALE DE PROTECȚIE (EIP): Această salopetă trebuie purtată cu cizme sau încălțăminte de protecție antistatică, mănuși și mască respiratorie care respectă standardul EN 1149-5. Trebuie întotdeauna respectate Manualele de utilizare ale EIP compatibile.

AVERTISMENT: Alegerea și utilizarea echipamentului individual de protecție trebuie să respecte Directiva europeană Nr. 89/656/CEE din 30/11/1989. În prealabil, angajatorul trebuie să fi analizat și evaluat riscurile care rezultă din intervenție și pe cele generate de utilizarea echipamentului individual de protecție selectat în timpul procesului de lucru. Pentru a se asigura fiabilitatea protecției, se recomandă supunerea produselor la condiții reale de testare care nu expun fizic nicio persoană. În cazul în care aveți nelămuriri, vă rugăm să contactați Honeywell Protective Clothing. Persoana care va purta produsul trebuie să dețină echipament suplimentar adecvat (de exemplu, mănuși, încălțăminte sau cizme de protecție - astfel cum este menționat mai sus sub secțiunea Prezentarea produsului) care să fie compatibil cu performanțele dorite. Acest echipament individual de protecție trebuie să fie adecvat pentru mediul de lucru al utilizatorului - vă rugăm consultați manualul de utilizare al acestuia sau recomandările producătorului respectiv. Intervenția utilizatorului trebuie să aibă loc sub supraveghere corespunzătoare și trebuie puse la dispoziție toate mijloacele necesare de salvare în caz de incidente pe durata acțiunilor. Consultați întotdeauna directivele angajatorului sau ale responsabilului cu sănătatea și protecția muncii.

CARACTERUL INOFENSIV AL MATERIALELOR: Țesătura nu conține nicio substanță în cantități cunoscute sau suspectate a avea efecte nocive asupra igienei sau sănătății utilizatorului în condiții normale de utilizare. Pentru confort, această salopetă nu trebuie purtată direct pe piele, ci peste alte articole de îmbrăcăminte. Compoziția materialului: peliculă de polietilenă laminată pe fibre de polipropilenă obținute prin filare directă.

PURTAREA ȘI AJUSTAREA: În primul rând, asigurați-vă că salopeta nu prezintă rupturi, găuri și zgârieturi; verificați rezistența cusăturilor de pe întreaga suprafață a acesteia. Verificați funcționarea corectă și etanșeitatea fermoarului. Nu se acceptă nicio imperfecțiune a salopetei: calitatea acesteia trebuie să fie perfectă. Dacă nu sunteți sigur, nu o utilizați. În afara zonei contaminate, desfaceți benzile cu arici de pe partea interioară a mânecii, derulați mâneca. Puneți hamul urmând instrucțiunile de utilizare a acestuia. Puneți salopeta și ajustați-o. Cizme/încălțăminte de protecție: Puneți cizmele de protecție peste încălțămintea de protecție. În cazul cizmelor de protecție, acestea trebuie să fie acoperite de salopetă. Pentru etanșare, aplicați pe cizme și pe salopetă cel puțin 5 straturi de bandă adezivă lată de 50 mm (de exemplu, bandă adezivă Delta 300) cu o suprapunere de 50%. Mănuși: Puneți mănușile pentru a vă proteja de riscurile cu care vă confruntați. Salopeta trebuie purtată pe deasupra părții superioare a mănușilor. Pentru etanșare, aplicați pe mănuși și pe salopetă cel puțin 5 straturi de bandă adezivă lată de 50 mm (de exemplu, bandă adezivă Delta 300) cu o suprapunere de 50%. Mască: Puneți masca pentru a vă proteja de riscurile cu care vă confruntați. Salopeta trebuie purtată pe deasupra părții superioare a măștii. Asigurați-vă că masca nu împiedică închiderea completă a fermoarului. Dacă este cazul, aplicați o bucată mică de bandă adezivă pe cursor, pentru a-l menține complet închis. Apoi, asigurați-vă că îmbinarea între mască și salopetă este etanșată cu bandă adezivă de lată de 50 mm (de exemplu, bandă adezivă Delta 300). Protecția se realizează numai dacă toate articolele de protecție sunt purtate împreună

DEZBRĂCAREA: Ieșiți din zona contaminată. Scoateți salopeta cu atenție, rulând-o în jos cu partea interioară în afară, reținând în acest mod orice contaminare. Evitați contactul cu fața, mâinile și picioarele. Verificați înainte de utilizare: Nu utilizați salopeta dacă este defectă. Dacă sistemul de închidere este defect, salopeta este decolorată, cusăturile sunt desprinse sau există orice alt defect, precum zgârieturi sau găuri, vă rugăm să contactați HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING. Recomandări de utilizare: Material inflamabil - A nu se lăsa în apropierea flăcărilor. Materialele cu permeabilitate redusă pentru aer pot provoca stres termic. Se recomandă pauzele de odihnă frecvente. Pentru utilizare în atmosferă electrostatică: Materialele sunt tratate pentru a întruni cerințele standardului EN 1149-5:2008. Cu toate acestea, EN 1149-5:2008 nu sugerează că îmbrăcămintea este adecvată pentru TOATE atmosferele explozibile. Dacă aveți îndoieli, consultați un inginer responsabil cu siguranța. Vă rugăm să rețineți următoarele: 1. Îmbrăcămintea trebuie purtată cu gluga ridicată și fermoarul închis complet. Trebuie menținut contactul cu pielea (de exemplu, la încheieturi sau la glezne sau printr-o altă îmbrăcăminte antistatică adecvată) pentru ca disiparea energiei statice să se producă în mod eficace; 2. Persoana care poartă îmbrăcămintea trebuie să fie împământată în mod corespunzător, iar rezistența dintre persoană și pământ trebuie să fie mai mică de 10^8 ohmi – de exemplu, prin utilizarea unei încălțăminte adecvate; 3. Îmbrăcămintea nu trebuie potrivită și nici scoasă într-o atmosferă cu potențial explozibil sau în prezența unor substanțe explozibile sau inflamabile; 4. Proprietățile de disipare a energiei statice pot fi afectate de uzură sau în urma spălării. Salopetele trebuie înlocuite în mod regulat în mediile în care este importantă disiparea energiei statice; 5. Orice îmbrăcăminte purtată care nu disipează energia statică trebuie acoperită în întregime de salopetă, inclusiv în timpul oricăror mișcări. Rețineți că avertismentele antistatice de mai sus sunt necesare pentru certificarea conform EN 1149-5:2008.

DEPOZITAREA – PERIOADA DE VALABILITATE: La temperaturi între -10 °C și + 40 °C, în ambalajul și cutia de carton originale. Produsul trebuie utilizat înainte de expirarea unei perioade de 3 ani începând de la data fabricației indicată pe etichetă (explicată mai jos). După aceea, produsul va fi aruncat obligatoriu, deoarece proprietățile sale nu vor mai fi garantate.

PROCEDURĂ DE URGENȚĂ: Ieșiți din zona contaminată repede, fără a vă agita. Scoateți salopeta desfăcând fermoarul. Evitați contactul cu pielea.

ÎNGRIJIRE: Acest produs este un articol de îmbrăcăminte de unică folosință și nu este permisă reutilizarea acestuia după ce a fost folosit într-o zonă contaminată. A se arunca după utilizare. Perioada de utilizare maximă recomandată: nu mai mult de o zi de lucru continuă.

GESTIONAREA DEȘEURILOR: Consultați legislația în vigoare de la unitatea unde va fi utilizat produsul, precum și fișele tehnice de securitate ale substanțelor chimice sau contaminanților prezenți în mediul dvs. de lucru.

PERFORMANȚE: 1. Performanțele materiei prime ale produsului MUTEX LIGHT+; 2. Rezistența la abraziune (metodă vizuală punct final); 3. Rezistența la perforare; 4. Rezistența la îndoire (metodă vizuală punct final); 5. Rezistența la rupere trapezoidală; 6. Rezistența la forța de întindere; 7. Rezistența electrostatică (23°C/25% HR); 8. Rezistența la penetrare și respingerea lichidelor; 9. Acid sulfuric (H2SO4) 30%; 10. Dioxid de sodiu (NaOH) 10%; 11. Ortoxilen; 12. Butan-1-ol; 13. Rezistență cusături; 14. Performanțele salopetei; 15. Tipul 5 – îmbrăcăminte de protecție chimică împotriva particulelor solide, pentru întregul corp, durată de viață limitată; 16. Tipul 6 – îmbrăcăminte de protecție chimică împotriva lichidelor, pentru întregul corp, durată de viață limitată; 17. Scurgere spre interior – îmbrăcăminte neventilată de protecție împotriva contaminării radioactive cu particule; 18. Tip 5-B, 6-B – Îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși: (1) - împotriva pătrunderii sângelui și a lichidelor corporale (sânge sintetic); (2) - împotriva agenților patogeni purtați în sânge (bacteriofag PHIX174, ATCC 13706B1); (3) - împotriva pătrunderii agenților infecțioși prin contact mecanic cu lichide contaminate (stafilococul auriu, ATCC 29213); (4) - împotriva pătrunderii aerosolilor lichizi contaminați (stafilococul auriu, ATCC 6538); (5) - împotriva pătrunderii particulelor solide contaminate (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

SK - NÁVOD NA POUŽITIE

Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť poruchu výrobku a mať negatívny vplyv na ochranu používateľa, čo môže viesť k vážnym zraneniam či smrti používateľa. Ak kupujúci nie je zároveň používateľom, je povinný odovzdať tieto pokyny používateľovi. Ak sa produkt znovu predáva mimo prvej krajiny určenia, predávajúca strana musí zaistiť bezpečnosť používateľa i) overením, či produkt spĺňa požiadavky miestnych právnych predpisov, a ii) poskytnutím pokynov v príslušnom jazyku, ktoré musia spĺňať požiadavky noriem EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1 a NF EN 14126 a EN 1149-5 a platných právnych prepisov.

OPIS PRODUKTU: Tento návod na použitie platí pre jednorazový ochranný odev MUTEX LIGHT+ určený na ochranu proti kontaminácii časticami, postriekaniu chemikáliami a infekčným činiteľom. Výrobca produktu: Honeywell Protective Clothing – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – France – (+33 (0)4.66.89.18.36).

NEBEZPEČENSTVÁ: Táto kombinéza spolu s primeranými doplnkovými prostriedkami (napr. rukavicami, dýchacou maskou, antistatickými topánkami alebo čižmami – ako je uvedené nižšie) poskytuje používateľovi nasledujúcu ochranu: Odev chemickej ochrany určený na ochranu proti pevným časticiam (EN ISO 13982-1+A1:2010 - typ 5) - Upozornenie: platí iba v prípade, ak sú spoje upevnené páskou (zápästia, členky a tvár) Výstraha: platí iba v prípade, ak sú spoje kombinézy upevnené páskou (zápästia, členky, zips krytý légou a kapučňa). Odev chemickej ochrany, ktorý ponúka obmedzenú ochranu proti tekutým chemikáliám (EN 13034+A1: 2009 – typ 6) – stanovené obmedzenia nájdete v časti 5-2 neskoršej normy EN. Ochranné oblečenie na použitie proti infekčným činiteľom (NF EN14126). Elektrostatické riziká (EN 1149-5: 2008) – Výstraha: odev nemusí byť vhodný pre všetky výbušné atmosféry (napríklad: atmosféry obohatené kyslíkom). Obráťte sa na bezpečnostného technika. Kombinéza chráni pred rádioaktívnou kontamináciou (pozri výsledky testov v tabuľke výkonov). Kombinéza nie je plynotesná.

KOMPATIBILITA S INÝMI OSOBNÝMI OCHRANNÝMI PROSTRIEDKAMI (OOP): Táto kombinéza sa musí používať s vhodnými antistatickými bezpečnostnými topánkami alebo čižmami, rukavicami a dýchacou maskou v súlade s normou EN1149-5. V každom prípade sa musia dodržiavať návody na použitie kompatibilných osobných ochranných prostriedkov.

UPOZORNENIE: Výber a používanie osobných ochranných prostriedkov musia byť v súlade s európskou smernicou 89/656/EHS z 30. novembra 1989. Zamestnávateľ musí vopred analyzovať a vyhodnotiť riziká vyplývajúce zo zásahu a z použitia vybratých osobných ochranných prostriedkov. V záujme zabezpečenia spoľahlivosti ochrany sa odporúča vykonať testy výrobkov v reálnych podmienkach, pri ktorých nebude žiadna osoba fyzicky vystavená rizikám. V prípade pochybností sa obráťte na spoločnosť Honeywell Protective Clothing. Používateľ musí mať k dispozícii primerané doplnkové prostriedky (napríklad rukavice, dýchaciu masku, antistatické topánky alebo čižmy – ako je uvedené v zozname), ktoré sú kompatibilné s požadovanými pracovnými činnosťami. Takéto osobné ochranné prostriedky musia byť vhodné pre pracovné prostredie používateľa – pozrite si ich návody na použitie alebo odporúčania príslušného výrobcu. Zásah používateľa sa musí vykonávať pod náležitým dohľadom a musia byť k dispozícii všetky potrebné záchranné prostriedky pre prípad incidentu počas zásahu. Vždy sa riaďte pokynmi zamestnávateľa a bezpečnostného manažéra.

NEŠKODNOSŤ MATERIÁLOV: Textília neobsahuje žiadnu látku v koncentrácii, o ktorej je známe alebo existuje podozrenie, že pri normálnom používaní má škodlivé účinky na hygienu alebo zdravie používateľa. Kvôli pohodliu by sa táto kombinéza nemala nosiť priamo na koži, ale vždy na odeve. Zloženie látky: polyetylénová fólia vrstvená na netkaný polypropylén.

POUŽÍVANIE A ÚPRAVA: Najprv skontrolujte, či sa na kombinéze nenachádzajú trhliny, diery či škrabance, a overte odolnosť švov na celej kombinéze. Skontrolujte, či zips funguje správne a či dobre tesní. Kombinéza nesmie byť nijakým spôsobom porušená: musí byť v dokonalom stave. Ak máte pochybnosti, nepoužívajte ju. Mimo kontaminovaného priestoru si oblečte kombinézu a upravte ju tak, aby vám sedela. Bezpečnostné čižmy/topánky: Obujte si bezpečnostné čižmy alebo topánky. Ak používate bezpečnostné čižmy, musia byť zakryté kombinézou. Oblepte čižmy aspoň 5-krát lepiacou páskou so šírkou 50 mm (napr. páska Delta 300) s 50 % prekrytím. Rukavice: Nasaďte si rukavice, ktoré vás chránia pred možnými rizikami. Kombinéza musí prekrývať vrchnú časť rukavíc. Oblepte rukavice a kombinézu aspoň 5-krát lepiacou páskou so šírkou 50 mm (napr. páska Delta 300) s 50 % prekrytím. Maska: Nasaďte si masku, ktorá vás chráni pred možnými rizikami. Kombinéza musí prekrývať vrchnú časť masky. Uistite sa, či maska nebráni úplnému zatvoreniu zipsu. Ak áno, zaistite bežec pomocou malého kúsku lepiacej pásky, aby zips zostal úplne zatvorený. Potom utesnite spojenie medzi maskou a kombinézou lepiacou páskou so šírkou 50 mm (napr. páska Delta 300). Ochrana je zaručená len vtedy, ak sa nosia všetky časti spolu.

VYZLIEKANIE: Opustite kontaminovaný priestor. Pomaly si vyzlečte kombinézu postupným zrolovaním vnútrajškom von, čím sa zabráni akejkoľvek kontaminácii. Vyhýbajte sa kontaktu s tvárou, rukami, pokožkou a chodidlami. Pred použitím skontrolujte: Ak je kombinéza chybná, nepoužívajte ju. Ak je zatvárací systém chybný, švy sú otvorené alebo sa vyskytol akýkoľvek iný nedostatok, ako je napríklad škrabanec alebo diera, obráťte sa na spoločnosť HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING. Odporúčania týkajúce sa používania: Horľavý materiál – chráňte pred plameňmi. Látky s nízkou priepustnosťou vzduchu môžu spôsobiť tepelné namáhanie. Odporúča sa častý odpočinok. Určená na použitie v elektrostatickej atmosfére: Látky boli upravené tak, aby spĺňali požiadavky normy EN 1149-5:2008. Avšak norma EN 1149-5:2008 nevyžaduje, aby vyhovujúce odevy boli vhodné pre VŠETKY výbušné prostredia. V prípade pochybností je potrebné sa obrátiť na bezpečnostného technika. Upozornenia: 1. Odev sa musí používať s kapucňou a úplne zazipsovaný. Kvôli zaručeniu rozptylu elektrostatickej energie je potrebné zaručiť kontakt pokožky s odevom (napr. na zápästiach alebo členkoch alebo pomocou iného antistatického odevu); 2. Používateľ musí byť náležite uzemnený, pričom odpor medzi používateľom a zemou musí byť menší ako 10^8 ohmov, napríklad používaním vhodnej obuvi; 3. Odev sa nesmie upravovať ani zobliekať v potenciálne výbušnom prostredí ani v prítomnosti výbušných alebo horľavých látok; 4. Antistatické vlastnosti sa môžu zhoršiť opotrebovaním a praním a možnou kontamináciou. V prípade, ak je rozptyl statickej energie dôležitý, odev sa musí vždy vymeniť; 5. Akýkoľvek odev, ktorý nezaručuje rozptyl statickej energie, musí byť úplne pokrytý kombinézou, a to aj počas akéhokoľvek pohybu. Je potrebné si uvedomiť, že vyššie uvedené antistatické výstrahy sú nevyhnutným predpokladom splnenia normy EN 1149- 5:2008.

SKLADOVANIE – DOBA SKLADOVANIA: –10 °C až +40 °C v pôvodnom balení a škatuli. Výrobok sa musí použiť pred uplynutím 3 rokov od dátumu výroby uvedeného na štítku (ako je vysvetlené nižšie). Po tomto dátume sa výrobok musí nevyhnutne zlikvidovať, pretože jeho vlastnosti viac nemožno zaručiť.

NÚDZOVÝ POSTUP: Rýchlo opustite kontaminovaný priestor bez sprchy. Vyzlečte si kombinézu otvorením zipsu. Zabráňte kontaktu s kožou.

STAROSTLIVOSŤ: Tento výrobok je jednorazový odev. Po jeho použití v kontaminovanom priestore nie je povolené použiť ho opakovane. Po použití ho zlikvidujte. Maximálny odporúčaný čas nepretržitého používania: pracovný deň.

NAKLADANIE S ODPADOM: Pozrite si legislatívu platnú v mieste použitia a karty bezpečnostných údajov pre chemikálie alebo kontaminanty používané v pracovnom prostredí.

VLASTNOSTI: 1. Odolnosť materiálu MUTEX LIGHT+; 2. Odolnosť voči oderu (vizuálna metóda koncových bodov); 3. Odolnosť voči prepichnutiu; 4. Odolnosť voči prasknutiu pri ohybe (vizuálna metóda koncových bodov); 5. Odolnosť pri lichobežníkovom trhaní; 6. Pevnosť v ťahu; 7. Elektrostatická odolnosť (23°C/25% HR); 8. Odolnosť voči presakovaniu a odpudivosť kvapalných látok; 9. Kyselina sírová (H2SO4) 30 %; 10. Hydroxid sodný (NaOH) 10 %; 11. o-xylén; 12. bután-1-ol; 13. Odolnosť švov; 14. Vlastnosti odevu; 15. Typ 5 - obmedzená životnosť, celotelový ochranný odev proti pevným časticiam chemikálií; 16. Typ 6 - obmedzená životnosť, celotelový ochranný odev proti tekutým chemikáliám; 17. Presakovanie - nevetraný ochranný odev proti kontaminácii rádioaktívnymi časticami; 18. Typ 5-B, 6-B – Ochranné oblečenie proti infekčným činiteľom: (1) – proti preniknutiu krvi a telesných tekutín (syntetická krv); (2) – proti preniknutiu patogénov prenášaných krvou (bakteriofág PHIX174, ATCC 13706B1); (3) – proti preniknutiu infekčných činiteľov pri mechanickom kontakte s kontaminovanými tekutinami (Staphylococcus Aureus, ATCC 29213); (4) – proti preniknutiu aerosólov kontaminovaných tekutín (Staphylococcus Aureus, ATCC 6538); (5) – proti preniknutiu kontaminovaných pevných častíc (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

SLV - NAVODILA ZA UPORABO

Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči okvaro izdelka in vpliva na varnost uporabnika, zato lahko pride do hudih poškodb ali smrti uporabnika. Če se izdelek znova proda zunaj prve ciljne države, mora oseba, ki prodaja izdelek zagotoviti uporabniško varnost s preverjanjem, ali je izdelek skladen z lokalno veljavno zakonodajo, in posredovanjem navodil v zadevnem jeziku, ki morajo izpolnjevati zahteve standardov EN ISO 13982-1+A1, EN 13034+A1 in EN 1149-5 ter veljavne zakonodaje.

IZJAVA ZA IZDELEK: Ta navodila veljajo za izdelek MUTEX LIGHT +, varovalno obleko za enkratno uporabo za zaščito pred onesnaženjem z delci in brizganjem kemikalij in povzročitelji okužbe. Honeywell Protective Clothing – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – Francija – (+33 (0)4.66.89.18.36).

NEVARNOSTI: Ta kombinezon skupaj z dodatno ustrezno opremo (npr. rokavice, maska za zaščito dihal, antistatični čevlji ali škornji – kot je navedeno zgoraj v razdelku Izjava za izdelek) zagotavlja uporabniku naslednjo zaščito: Onesnaženje s kemičnimi snovmi v obliki trdnih delcev (EN 13982-1: 2004 - Tip 5) – Svarilo: veljavno samo v primeru tesnih spojev s trakom (zapestja, gležnji, zadrga, prekrita s poklopcem, in kapuca). Onesnaženje s tekočimi kemičnimi snovmi v obliki pljuskov (EN 13034: 2005 - Tip 6). Varovalna obleka za zaščito pred povzročitelji okužbe (NF EN14126). Elektrostatična tveganja (EN 1149-5: 2008) – Svarilo: obleka morda ni primerna za vsa eksplozivna okolja (primer: s kisikom obogatene atmosfere). Obrnite se na varnostnega inženirja. Kombinezon varuje pred radioaktivnim onesnaženjem (glejte rezultate preskusa v tabeli z lastnostmi). Kombinezon ni neprepusten za pline in ne ščiti pred mikroorganizmi (virusi, bakterijami ...).

ZDRUŽLJIVOST Z DRUGO OSEBNO ZAŠČITNO OPREMO (OZO): Ta kombinezon je treba uporabljati s primernimi antistatičnimi varnostnimi čevlji ali škornji, rokavicami in masko za zaščito dihal skladno s standardom EN1149-5. Če se uporablja skupaj z drugo OZO, je treba vedno upoštevati uporabniške priročnike za združljivo OZO.

OPOZORILO: Izbira in uporaba osebne zaščitne opreme morata ustrezati evropski Direktivi št. 89/656/EGS z dne 30. novembra 1989. Delodajalec mora predhodno analizirati in oceniti tveganja, ki so posledica intervencije in uporabe osebne zaščitne opreme, izbrane med tem delovnim procesom. Za zagotovitev zanesljivosti zaščite priporočamo preskus izdelkov v resničnih preskusnih pogojih, v katerih ni fizično izpostavljena nobena oseba. Če o tem niste prepričani, se obrnite na podjetje Honeywell Protective Clothing. Uporabnik mora imeti ustrezno dodatno opremo (npr. rokavice, varnostne čevlje ali škornje – kot je navedeno zgoraj v razdelku Izjava za izdelek), ki je združljiva z želenimi lastnostmi. Takšna osebna zaščitna oprema mora biti primerna za delovno okolje uporabnika – glejte uporabniški priročnik ali ustrezna priporočila proizvajalca takšne opreme. Intervencija uporabnika mora biti izvedena pod ustreznim nadzorom, pri čemer morajo biti v primeru nesreče med postopkom na voljo vsa potrebna reševalna sredstva. Vedno upoštevajte navodila delodajalca ali vodje oddelka za varnost in zdravje.

NEŠKODLJIVOST MATERIALOV: Blago ne vsebuje nobenih snovi v količinah, za katere je znano ali obstaja sum, da imajo ob običajni uporabi škodljive učinke na higieno ali zdravje uporabnika. Zaradi udobja tega kombinezona ne smete nositi na golo kožo, ampak vedno prek oblačil. Sestava tkanine: polietilenska folija, laminirana z vpredenim polipropilenom.

NOŠNJA IN NASTAVITVE: Najprej preverite kombinezon, ki ne sme imeti raztrganin, lukenj in raz ter šivi po celotnem kombinezonu morajo biti brezhibni. Preverite, ali zadrga ustrezno deluje in popolnoma tesni. Nikakršna napaka na kombinezonu ni sprejemljiva: kakovost kombinezona mora biti popolna. Če ste v dvomih, ga ne uporabite. Zunaj onesnaženega območja odpnite sprimni trak (ježek) zadnjega ovoja in ovoj odvijte. Nadenite varovalne pasove z upoštevanjem navodil za uporabo varovalnih pasov. Nadenite si kombinezon in ga prilagodite. Varovalni pasovi: Vdenite varovalne trakove skozi zanke in prilagodite njihovo dolžino (pazite, da so obremenjene zanke in ne kombinezon). Za zatesnitev vsaj 5-krat ovijte lepilni trak širine 50 mm (npr. trak Delta 300) okoli ovoja in zank, da je prekrivanje 50-%. Popolnoma zapnite zadrgo. Nalepite košček lepilnega traku (npr. trak Delta 300) na vrh zadrge, da ostane zaprta. Varnostni škornji/čevlji: Obujte varnostne škornje ali varnostne čevlje. V primeru varnostnih škornjev mora kombinezon prekrivati škornje. Za zatesnitev vsaj 5-krat ovijte lepilni trak širine 50 mm (npr. trak Delta 300) okoli škornjev in kombinezona, da je prekrivanje 50-%. Rokavice: Nadenite si rokavice za zaščito pred morebitnimi tveganji. Kombinezon morate nositi čez rokavice. Za zatesnitev vsaj 5-krat ovijte lepilni trak širine 50 mm (npr. trak Delta 300) okoli rokavic in kombinezona, da je prekrivanje 50 %. Maska: Nadenite si masko za zaščito pred morebitnimi tveganji. Kombinezon morate nositi čez masko. Zagotovite, da maska ne ovira popolnega zaprtja zadrge. V takšnem primeru nalepite košček lepilnega traka na premični del zadrge, da ostane popolnoma zaprta. Nato zatesnite spoj med masko in kombinezonom z lepilnim trakom širine 50 mm (npr. trak Delta 300). Zaščita je zagotovljena samo, če nosite vse kose skupaj.

Slačenje: Zapustite onesnaženo območje. Počasi slecite kombinezon, tako da ga odvijete navzven in tako ujamete morebitna onesnaženja. Izogibajte se stiku z obrazom, rokami in nogami.

PRIPOROČILO: Kombinezona ne uporabljajte, če je poškodovan. Če je sistem za zapiranje pokvarjen, barva obledela, šivi razparani ali je kombinezon drugače poškodovan, na primer spraskan ali preluknjan, se obrnite na podjetje HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING. Vnetljiv material – zavarujte pred ognjem: Fabrics with low air permeability can cause heat stress. Frequent rest is advised. Za uporabo v elektrostatični atmosferi: Tkanine so obdelane tako, da ustrezajo EN 1149-5:2008. Vendar pa EN 1149-5:2008 ne zagotavlja, da so ustrezajoča oblačila primerna za VSA eksplozivna ozračja. V primeru dvoma se posvetujte z varnostnim inženirjem. Zapomnite si naslednje: 1. Oblačilo je treba nositi z dvignjeno kapuco in popolnoma zaprto zadrgo. Elektrostatično disipativno učinkovitost dosežemo z ohranjanjem stika s kožo (npr. v zapestjih ali gležnjih ali preko druge primerne antistatične oblačila); 2. Uporabnik mora biti ustrezno ozemljen, upornost med uporabnikom in zemljo pa mora biti manjša od 10^8 ohm, npr. S pomočjo ustrezne obutve; 3. Obleke ne smemo prilagajati ali sleči v potencialno eksplozivnem ozračju ali v prisotnosti eksplozivnih ali vnetljivih snovi; 4. Obraba in staranje ali pranje lahko negativno vplivajo na elektrostatične disipativne lastnosti. V primeru močne elektrostatične disipacije je treba redno menjati obleko; 5. Če oseba nosi oblačila brez elektrostatičnih disipativnih lastnosti, morajo biti v celoti prekrita s kombinezonom, tudi med premikanjem. Opozarjamo, da se gornja antistatična opozorila zahtevajo za certifikat na podlagi EN 1149- 5:2008. (Nekaterim oblačilom s certifikatom na podlagi starejših različic tega standarda morda niso priložena takšna navodila).

SHRANJEVANJE: Od –10 °C do +40 °C v originalni embalaži in kartonski škatli. Izdelek morate uporabiti pred iztekom 3-letnega obdobja, ki se začne na datum izdelave, ki je naveden na oznaki (kot je razloženo spodaj). Po tem obdobju morate izdelek nujno zavreči, saj ni mogoče več jamčiti za njegove lastnosti.

POSTOPEK V SILI: Hitro in preudarno zapustite kontaminirano območje. Najprej odstranite trak, ki tesni zadnji ovoj, nato odpnite zadrgo in snemite kombinezon. Izogibajte se stiku s kožo.

NEGA: Izdelek je oblačilo za enkratno uporabo in se ga ne sme uporabiti po tem, ko je že bil uporabljen v kontaminiranem območju. Po uporabi ga zavrzite. Najdaljše priporočeno trajanje uporabe v neprekinjenem obdobju : delovni dan.

RAVNANJE Z ODPADKI: Upoštevajte zakonodajo, ki velja za mesto uporabe, in varnostne liste kemikalij ali kontaminantov, uporabljenih v delovnem okolju.

UČINKOVITOST: 1. Lastnosti izdelka MUTEX LIGHT +; 2. Odpornost proti drgnjenju (vizualna metoda končne točke); 3. Odpornost proti prebadanju; 4. Odpornost proti upogibanju (vizualna metoda končne točke); 5. Odpornost proti trganju v trapezoidnem delu; 6. Odpornost na natezno obremenitev; 7. Elektrostatična odpornost (23 °C/25-% relativna vlažnost); 8. Odpornost na vdor in odboj tekočin; 9. Žveplova kislina (H2SO4) 30 %; 10. Natrijev hidroksid (NaOH) 10 %; 11. o-ksilen; 12. butan-1-ol; 13. Odpornost šivov; 14. Lastnosti obleke; 15. Tip 5 – omejena življenjska doba, obleka za kemično zaščito celega telesa pred trdnimi delci 17; 16. Tip 6 – omejena življenjska doba, obleka za kemično zaščito celega telesa pred tekočinami; 17. Puščanje v notranjost - neprezračevana varovalna obleka proti onesnaženju z radioaktivnimi delci; 18. Tip 5-B, 6-B – Varovalna obleka za zaščito pred povzročitelji okužbe: (1) – proti propustnosti krvi in telesnih tekočin (sintetična kri); (2) – proti propustnosti patogenov, ki se prenašajo v krvi (bakteriofag PHIX174, ATCC 13706B1); (3) – proti propustnosti povzročiteljev okužbe pri mehanskem stiku s kontaminiranimi tekočinami (Staphylococcus aureus, ATCC 29213); (4) – proti propustnosti kontaminiranih tekočih razpršil (Staphylococcus aureus, ATCC 6538); (5) – proti propustnosti kontaminiranih trdnih delcev (Bacillus subtilis, ATCC 9372).

CN - 使用说明

如果使用者不遵照这些说明，可能会导致产品和服装防护效果失灵，从而严重伤害或引致使用者死亡。如果购买者并非使用者，购买者必须将有关说明传送至使用者。如果将产品转售到首个目的地国家/地区之外的地方，则转售产品的一方必须核实产品符合当地适用法律，并提供相应语言的使用说（必须符合EN ISO 13982-1+A1、EN 13034+A1、NF EN 14126和EN 1149-5标准的要求以及适用法律），以确保使用者的安全。

产品声明： 本说明手册适用于MUTEX　LIGHT+，一种用于抵御颗粒物污染、化学品泼溅和传染源的一次性防护服。本产品的生产商是 霍尼韦尔防护服 – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – France – (+33 (0)4.66.89.18.36)。

危害： 当这套防护服搭配适当的辅助设备（例如，手套、呼吸面罩、防静电鞋或防静电靴）使用时，会为穿戴者提供如下防护：针对固体颗粒使用的防护服（符合EN ISO13982-1:2010 – 第5类） – 注意：仅在用胶带固定好全身防护服和其他保护部位（手腕、脚踝、防风雨前片门襟覆盖的拉链和防护罩）的紧密连接时适用。防护服对液体化学品仅提供有限的防护性能（符合EN13034:2009　第6类），有限防护功能见下文EN标准的5-2部分。用于抵御传染源的防护服（符合NF　EN14126）．静电风险(EN 1149-5:2008) – 注意：这款防护服可能并不适用于所有易爆环境（例如：富氧环境）。

请与安全工程师联系。本全身防护服针对放射性污染提供防护（请参见下文中性能表中的测试结果）

本全身防护服并非气密型

与其他个人防护设备　(PPE)　的兼容性： 穿本全身防护服的同时还必须穿戴适当的符合EN1149-5标准的防静电安全鞋或安全靴、手套和呼吸面罩。如果结合使用，须时刻遵照兼容性个人防护设备的使用者手册。

警告： 个人防护设备的选择和适用必须遵照1989年11月30日颁布的欧洲指令89/656/CEE。雇主必须预先分析和评估进入工作环境以及在工作过程中使用选定个人防护设备引发的风险。　在使用产品之前建议不要在实际测试环境中暴露任何人的任何部位，以便确保防护设备的可靠性。如有疑问，请联系霍尼韦尔防护服。使用者必须穿戴其他符合设计性能的合适防护设备（比如列出的手套、呼吸面罩、防静电鞋或防静电靴）。这些私人保护设施必须适合使用者的工作环境，请参考它们的使用者手册或者相应的厂家建议。使用者的干预措施必须在适当的监督下进行，并且必须要有所有必要的解救措施，防止发生意外。一定要听从雇主或健康和安全经理的指示。

无害材料： 面料不含任何已知或怀疑会对使用者正常使用下的卫生和健康状况造成不良影响的物质。为确保舒适性，本防护服不应直接接触皮肤，应套在其他衣服上。面料成分：纺粘聚丙烯，表面覆盖聚乙烯薄膜。

调试与调整： 首先，检查以确保全身防护服没有划口、破洞和刮口，且全身防护服不存在接缝问题。检查拉链能否顺利拉上，且能够完全锁合。不允许全身防护服存在任何瑕疵：全身防护服的质量必须无可挑剔。如有任何疑问，请不要使用。在受污染的区域之外，穿上全身防护服，并进行调整。

安全靴/鞋：穿上安全靴或安全鞋。如果是安全靴，则全身防护服必须盖住安全靴。为达到良好的密封效果，应使用 50mm 宽的胶带（例如，Delta 300 胶带）将靴子和全身防护服粘好，至少缠绕 5 圈，重叠部分应当达到　50%。手套：戴上手套，以防遇到风险时受到伤害。全身防护服必须穿在手套的外面。为达到良好的密封效果，应使用 50mm 宽的胶带（例如，Delta 300 胶带）将手套和全身防护服粘好，至少缠绕 5 圈，重叠部分应当达到　50%。面罩：戴上面罩，以防遇到风险时受到伤害。全身防护服必须穿在面罩的外面。确保面罩不会妨碍拉链的完全拉合。如果有妨碍，则在拉链拉头上粘上一小块胶带，以使拉链保持完全拉合状态。然后，使用 50mm 宽的胶带（例如，Delta 300 胶带）确保将面罩与全身防护服之间的连接处粘紧。仅当将所有部件都穿戴在一起时才能起到保护作用。

防护服脱除： 退出污染区。将全身防护服内里朝外向下卷，包住所有污染物，慢慢脱下防护服。避免防护服外侧接触脸、手、皮肤和脚。使用前检查：请勿使用存在瑕疵的防护服。如果密闭系统存在缺陷，接缝开裂或者存在任何瑕疵，比如划口、刮口或破洞，请联系霍尼韦尔防护服。使用建议

易燃材料 – 远离火焰。面料透气性低，会造成热压力。建议经常休息。　在静电环境中使用：

面料的处理应满足EN1149-5:2008标准的要求。然而，这并不意味着符合EN1149-5:2008标准要求的防护服适用于所有易爆性气体环境。如有疑问，应咨询安全工程师。请注意以下几点：1.　穿戴该防护服时，务必罩上头罩并确保拉链完全拉合。保持与皮肤（例如，手腕或脚腕，或通过其他合适的防静电服装）接触进行有效的静电释放。2.　防护服穿戴者应正确接地，使穿戴者与地之间的电阻小于10^8欧姆（例如：通过合适的鞋子）。3.　在任何潜在的爆燃性气体环境或易爆易燃物质存在的情况下，不得调整或脱去防护服。4.　防护服的穿着、磨损或洗烫可能会影响其防静电性能。当对防静电功能有较高要求时，应定期更换防护服。5.　任何穿戴的非静电释放衣服必须由防护服全部覆盖，即使在移动过程中也应如此。请注意上述警告都是EN 1149- 5:2008标准证书的要求。

储存-保质期： 将防护服保存在原始包装和纸箱内，温度在　-10°C至　+40°C。本产品必须在三年的保质期（从产品标签上指定的生产日期起）内使用（见下文说明）。超过保质期后必须强行丢弃该产品，因为其性能已经无法得到保障。

应急程序： 迅速镇定地离开污染区。拉开拉链脱下防护服。避免接触皮肤。

注意： 本产品是一次性工作服，不得在污染区使用后作重复使用。用后请丢弃。建议最长连续使用时间：一个工作日

废物处理： 请参阅所在地区的现行法律和工作场地所用化学物或污染物的安全资料表。

性能： 1. MUTEX LIGHT+的原材料性能; 2. 抗磨损性（目测终点法）; 3. 耐穿刺性; 4. 抗挠裂性（目测终点法）; 5. 抗梯形撕裂性; 6. 抗张强度; 7. 防止静电 (23°C/25% HR); 8. 耐渗透和耐液体性能; 9. H2SO4 30%; 10. 氢氧化钠10%; 11. 邻二甲苯; 12.丁烷-1-醇; 13. 接缝防漏透性能; 14. 整套性能; 15. 第5类 – 有限寿命，针对固体颗粒的全身化学防护服; 16. 第6类 – 有限寿命，针对液体的全身化学防护服; 17. 向内渗漏 – 针对放射性颗粒物的不透气防护服; 18. 类型 5-B、6-B – 用于抵御传染源的防护服：(1) – 避免血液和体液渗透（合成血液）; (2) – 避免血液传播病原体渗透（噬菌体 PHIX174、ATCC 13706B1）; (3) – 避免由于机械接触受污染液体所致的传染源渗透（金黄色葡萄球菌，ATCC 29213）; (4) – 避免受污染的液态气溶胶渗透（金黄色葡萄球菌，ATCC 6538）; (5) – 避免受污染的固体颗粒渗透（枯草杆菌，ATCC 9372）

تعليمات الاستخدام

قد يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى حدوث قصور في أداء هذا المنتج كما قد يكون مضرًا بحماية المستخدم وبالتالي ينتج عنه تعرّض المستخدم إلى إصابات خطيرة أو إلى الوفاة.
وإذا لم يكن المشتري هو من سيستخدم المنتج، فيتعين على المشتري نقل هذه التعليمات إلى المستخدم.
في حال تمت إعادة بيع المنتج خارج بلده الأول، فعلى الطرف الذي يعيد بيع المنتج ضمان سلامة المستخدم من خلال التأكد من توافق المنتج مع التشريعات المعمول بها محليًا كما أن عليه توفير تعليمات باللغة المتبعة والتي يجب أن تتوافق مع متطلبات معايير EN ISO 13982-1+A1 وEN 13034+A1 وNF EN 14126 وEN 1149-5 والتشريعات المعمول بها.

بيان المنتج: ينطبق دليل التعليمات هذا على MUTEX LIGHT+، وهو أحد أنواع الملابس الواقية التي يتم استعمالها شخصيًا بهدف الحماية من تلوث الجسيمات ومن قطرات الرذاذ الكيماوي والعوامل المعدية. جهة تصنيع هذا المنتج:
Honeywell Protective Clothing – ZA de Berret – 30 200 Bagnols sur Ceze – فرنسا – (٣٦ ١٨ ٨٩ ٦٦ ٤(٠) ٣٣+)

المخاطر:
يوفر هذا المنزر عندما يكون مجهزًا بالمعدات الإضافية اللازمة (مثل: القفازات أو أقنعة التنفس أو الأحذية العادية أو الأحذية الواقية المضادة للكهرباء الساكنة – كما هو مذكور أدناه) ضمن بيان المنتج) للشخص الذي يرتديه الحماية من:

- ملابس الوقاية الكيماوية للاستخدام ضد الجسيمات الصلبة (EN ISO 13982-1+A1:2010 - النوع ٥) - تنبيه: يكون صالحًا للاستخدام في حالة إحكام ربط التوصيلات بالشريط (المعصمين والكاحلين وإحكام غلق غطاء السحاب ولسانه)
- توفر ملابس الحماية الكيماوية مستوى حماية محدود ضد المواد الكيماوية السائلة (EN 13034+A1:2009 - النوع ٦).
- استخدام ملابس واقية للحماية من العوامل المعدية (NF EN14126)
- الخصائص الإلكتروستاتية (EN 1149-5:2008) – تنبيه: قد لا تكون الملابس ملائمة "لجميع" الأجواء القابلة للاشتعال (مثال: الأجواء الممتلئة بغاز الأوكسجين). يرجى التواصل مع مهندس السلامة.

يؤمن المنزر حماية من التلوث الإشعاعي (انظر نتائج الاختبار في جدول الأداء)
هذا المنزر ليس مانعًا للغاز كما أنه لا يحمي من الكائنات المجهرية (الفيروسات والبكتيريا وغيرها)

التلاؤم مع معدات الوقاية الشخصية الأخرى (PPE): يجب ارتداء هذا المنزر مع أحذية عادية أو أحذية برقبة بحيث تكون ملائمة ومضادة للكهرباء الساكنة وقفازات وقناع للتنفس. في حالة ارتداء الملابس على أحد أحزمة السلامة، لا بد من إصلاح الجزء الضيق حول الكُم الخلفي بشريط لاصق (مثلًا شريط Delta 300).
في حالة الاستخدام ضمن مجموعة، يجب متابعة دليل المستخدم الملائم لـ "معدات الوقاية الشخصية" (PPE) في كل الحالات.

تحذير:
يجب أن يتوافق اختيار معدات الوقاية الشخصية واستخدامها مع "التوجيه الأوروبي" برقم 89/656/CEE من ١٩٨٩/١١/٣٠.
يجب على صاحب العمل أن يقوم بإجراء تحليل وتقييم مسبق للمخاطر الناتجة عن التدخل وعن استخدام معدات الوقاية الشخصية المحددة.

- ننصح بإخضاع المنتجات لأوضاع اختبار فعلية بحيث لا تماس مع أي شخص جسديًا وذلك بهدف ضمان فاعلية الحماية. في حال واجهتك أي شكوك، يرجى التواصل مع شركة Honeywell Protective Clothing.
- على الشخص الذي سيرتدي هذه الملابس أن يمتلك معدات إضافية مناسبة (مثل: القفازات أو أقنعة التنفس أو الأحذية العادية أو الأحذية برقبة المضادة للكهرباء الساكنة – كما هو مذكور أنفًا ضمن بيان المنتج) والتي تعد متوافقة مع النتائج المرغوبة. يجب أن تتلاءم معدات الوقاية الشخصية هذه مع بيئة عمل المستخدم – يرجى الرجوع إلى دليل المستخدم الخاص به أو إلى توصيات الشركة المصنّعة المختصة.
- يجب أن يتم تدخل المستخدم تحت إشراف مناسب كما يجب أن تتوفر كل وسائل الإنقاذ اللازمة في حال وقوع أي حادث خلال سير العمل. يُرجى الرجوع دائمًا إلى توجيهات صاحب العمل أو توجيهات مدير الصحة والسلامة.

المواد غير الضارة:
لا يحتوي القماش على أي مادة معروفة بأضرارها أو يشتبه بآثارها الضارة على نظافة المستخدم أوصحته في ظل الاستخدام العادي. ومن أجل راحتك، لا يجب أن ترتدي هذا المنزر على بشرتك مباشرة بل فوق ملابسك.
تكوين القماش: يتكون من غشاء البوليثيلين موصول بمادة من البوليبروبيلين المغزولة.

الملاءمة والضبط:
أولًا، تأكد من خلو المنزر من أي تلف أو ثقب أو كشط وتأكد من عمل الطبقات على طول المنزر. تأكد من ثبات السحاب جيدًا وعمله بصورة صحيحة. من غير المقبول وجود أي عيب في المنزر. يجب أن تكون جودة المنزر ممتازة. وإذا راودك أي شك في ذلك، فلا تستخدمه.
ارتد المنزر وقم بضبطه، في منطقة غير ملوثة.
الأحذية العادية/الأحذية برقبة الخاصة بالسلامة: ارتد حذاء السلامة الطويل أو حذاء السلامة العادي. في حال ارتداء حذاء السلامة الطويل، فينبغي أن يغطي المنزر كامل الحذاء. وللإغلاق، اربط الحذاء والمنزر بخمس لفات على الأقل بشريط لاصق عرضه ٥٠ مم (على سبيل المثال شريط Delta 300) بحيث تكون نسبة التداخل ٥٠٪.
القفازات: ارتد قفازات لحماية نفسك من المخاطر التي قد تتعرض لها. يجب أن ترتدي المنزر فوق الجزء العلوي من القفازات. وللإغلاق، اربط القفازات والمنزر بخمس لفات على الأقل بشريط لاصق عرضه ٥٠ مم (على سبيل المثال شريط Delta 300) بحيث تكون نسبة التداخل ٥٠٪.
القناع: ارتد القناع لتحمي نفسك من المخاطر التي قد تتعرض لها. يجب أن ترتدي المنزر فوق الجزء العلوي من القناع. تأكد من عدم تسبب القناع بأية إعاقة عند إغلاق السحاب إغلاقًا كاملًا. وفي هذه الحالة، ضع جزءًا صغيرًا من المادة اللاصقة على المزلقة للإبقاء على السحاب مغلقًا إغلاقًا تامًا. ثم، تأكد من أن الوصلة بين المنزر والقناع مغلقة بشريط لاصق عرضه ٥٠ مم (مثل شريط Delta 300).
تتوفر الحماية فقط عند ارتداء جميع الأجزاء معًا.

الإزالة:
اخرج من المنطقة الملوثة.
اخلع الرداء ببطء بأن بإظهار القسم الداخلي للخارج مما يمكّن من حجز أي مادة ملوثة.
تجنب ملامسة الوجه واليدين والبشرة والأقدام.

الفحص قبل الاستخدام
لا تستخدم المنزر إذا ما تخلله أي عيب، وإذا احتوى نظام الإغلاق على عيب ما أو كانت الطبقات مفتوحة أو إذا كانت هناك أي عيوب أخرى مثل الخدوش، فيرجى مراجعة شركة HONEYWELL PROTECTIVE CLOTHING.

توصيات الاستخدام
مواد قابلة للاشتعال – ابق بعيدًا عن ألسنة اللهب.
قد تتسبب الأقمشة المصممة بنفاذية منخفضة للهواء إلى نوبة حرارة شديدة. وفي هذه الحالة يُنصح بأخذ قسط كبير من الراحة.

للاستخدام في جو الكهرباء الساكنة:
تمت معالجة خامات الأقمشة لتتوافق مع متطلبات EN 1149-5:2008
لا تنص EN 1149-5:2008 أن الملابس المطابقة تتناسب مع "جميع" الأجواء الممتلئة بمواد متفجرة. في حال راودتك أي شكوك، فعليك استشارة مهندس السلامة. يرجى ملاحظة ما يلي:
١. يجب أن ترتدي هذه الملابس فقط عندما يكون السحاب مغلقًا بإحكام ولسانه في الأعلى. يجب أن تبقى الملامسة مع البشرة (مثل المعصمين والكاحلين أو من خلال أي ملابس أخرى مناسبة ومضادة للكهرباء الساكنة) لتفعيل التبديد الإستاتيكي.
٢. على الشخص الذي يرتدي المنزر أن يكون متصلًا بالأرض مع مقاومة بين هذا الشخص وبين الأرض لا تقل عن ١٠^٨ وحدات أوم مثلًا عن طريق استخدام الحذاء المناسب
٣. لا ينبغي تعديل الملابس أو خلعها في أي بيئة يحتمل أن تكون مساعدة على الاشتعال أو في وجود مواد متفجرة أو قابلة للاشتعال
٤. قد تتأثر خصائص التبديد الإستاتيكي بالتلف الناتج عن الاستهلاك العادي وحالات التلوث المحتملة. يجب استبدال البزات بصورة دورية في الحالات التي يكون فيها التبديد الإستاتيكي ذي أهمية
٥. يجب أن تكون أي ملابس من طبيعة غير قابلة للتبديد الإستاتيكي مغطاة تغطية كاملة بالمنزر بما في ذلك عند القيام بأي حركة
انتبه إلى أن التحذيرات الإستاتيكية المذكورة أعلاه مطلوبة للشهادة الخاصة بـ EN 1149- 5:2008.

التخزين - عمر التخزين:
-١٠ درجات مئوية إلى + ٤٠ درجة مئوية في عبوتها الأصلية. يجب استخدام المنتج قبل ثلاثة أعوام من انتهاء الصلاحية بدءًا من تاريخ تصنيعه كما هو مشار إليه على الملصق (كما هو مبين أدناه). وفي هذه الفترة، يجب أن يتم تجاهل المنتج حيث لم تعد خصائصه مضمونة بعد ذلك.

حالة الطوارئ:
غادر المنطقة الملوثة بسرعة وبدون تفكير. أزل أولًا الشريط الذي يسد الكم الخلفي وأزل الرداء باستخدام السحاب. تجنب ملامسة الجلد.

العناية:
هذا المنتج متوفر للاستخدام لمرة واحدة ولا يُسمح بإعادة استخدامه بعد ارتدائه في منطقة ملوثة. **تخلص منه بعد الاستخدام.**
الفترات الموصى بها بالحد الأقصى لا تتجاوز فترة مستمرة ليوم عمل واحد.

إدارة النفايات:
راجع التشريع المعمول به في موقع الاستخدام وبيانات السلامة الخاصة بالمواد الكيماوية أو المواد الملوثة المستخدمة في بيئة العمل.

الممارسات:
أنماط أداء المواد الخام من MUTEX LIGHT +
يقاوم التآكل (وسيلة بصرية عالية الدقة)
يقاوم التثقيب
يقاوم التكسر المرن (وسيلة بصرية عالية الدقة)
التلف على شكل شبه منحرف
مقاومة قوة الشد
المقاومة الإلكتروستاتية (23°C/25% HR)
مقاومة الاختراق وتنافر السوائل
حمض الكبريتيك (H₂SO₄) ٣٠٪
هيدروكسيد الصوديوم (NaOH) ١٠٪
أوكسيلين
البوتان 1-ol
مقاومة الطبقات
أنماط أداء البزة
الأنواع ٥ - للاستخدام لفترة محدودة، ملابس كيماوية واقية لكامل الجسم ضد الجسيمات الصلبة
الأنواع ٦ - للاستخدام لفترة محدودة، ملابس كيماوية واقية لكامل الجسم ضد السوائل
التسرب باتجاه الداخل - ملابس واقية غير معرضة للتهوية ومضادة للتلوث الإشعاعي الحبيبي
النوع 5-B و6-B - ملابس واقية للحماية من العوامل المعدية:
(١) - لاختراق الدم وسوائل الجسم (الدم الاصطناعي)
(٢) - لاختراق مسببات الأمراض المحمولة في الدم (الجراثيم PHIX174 و ATCC 13706B1)
(٣) - لاختراق العوامل المعدية عن طريق الاتصال الميكانيكي مع السوائل الملوثة (المكورات العنقودية الذهبية، ATCC 29213)
(٤) - لاختراق الهباء الجوي السائل الملوث (المكورات العنقودية الذهبية، ATCC 6538)
(٥) - لاختراق الجزيئات الصلبة الملوثة (العصوية الرقيقة، ATCC 9372)

Lead them to safety – Build an enduring culture of safety through comprehensive education, innovative technologies, and comfortable, high-performance products that inspire workers to make safer choices on their own. Honeywell Safety Products is the ideal partner for organizations committed to a cultural transformation that minimizes injuries and maintains a safer, more productive workplace.

Honeywell Safety Products Local contacts

UNITED KINGDOM
Honeywell Safety Products UK Ltd
Phone: +44 (0) 1256 693 200
Fax: +44 (0) 1256 693 300
Email: info-uk.hsp@honeywell.com

FRANCE
Honeywell Safety Products France SAS
Phone: +33 (0)1 49 90 79 79
Fax: +33 (0)1 49 90 71 04
Email: info-france.hsp@honeywell.com

BELGIUM
Honeywell Safety Products Benelux BV
Phone: +32 (0)2 728 2117
Fax: +32 (0)2 728 2396
Email: info-benelux.hsp@honeywell.com

THE NETHERLANDS
Honeywell Safety Products Benelux BV
Phone: +31 (0) 118 656 400
Fax: +31 (0) 118 627 535
Email: saleshspb@honeywell.com

GERMANY
Honeywell Safety Products
Deutschland GmbH & Co. KG
Phone: +49 (0) 451-702740
Fax: +49 (0) 451-798058
E-Mail: info-germany.hsp@honeywell.com

SPAIN – PORTUGAL
Honeywell Safety Products Iberica SA
Phone: +34 91 6764521
Fax: +34 91 6770898
Email: info-spain.hsp@honeywell.com

ITALY
Honeywell Safety Products Italia SRL
Phone: +39 0382 812111
Fax: +39 0382 84113
Email: info-italia.hsp@honeywell.com

NORDIC
Honeywell Safety Products Nordic AB
Phone: +46 42 88 200
Fax: +46 42 73 968
Email: info-nordic.hsp@honeywell.com

POLAND
Honeywell Sp. z o. o.
Phone: +48 12 656 57 31
Fax: +48 12 656 14 54
Email: info-poland.hsp@honeywell.com

HUNGARY
Honeywell Safety Products Hungária KFT
Phone: +36 1 451 44 04 (4376, 4393)
Fax: +36 1 451 43 43
Email: info-hungary.hsp@honeywell.com

MIDDLE EAST
Honeywell Safety Products Dubai UAE
Phone: +971 4 450 5800
Fax: +971 4 450 5900
Email: hsp-meai@honeywell.com

INDIA
Honeywell International India Pvt. Ltd
Phone: +91 124 6722732 / 6722833
Fax: +91 124 4752750
Email: HSP-India@honeywell.com

RUSSIA – CIS – MONGOLIA
Honeywell Safety Products
ZAO Honeywell
Phone: +7 495 980 9910
Fax: +7 495 796 9800
Email: info-russia.hsp@honeywell.com

INTERNATIONAL
Honeywell Safety Products Europe SAS
Phone: +33 (0)1 49 90 79 79
Fax: +33 (0)1 49 90 71 04
Email: info-export.hsp@honeywell.com

Honeywell

www.honeywellsafety.com
Ref. 07-14-233 GB
© 2014 Honeywell International Inc.